

Silberne Medaille.

Preis 1870 Courant

von

Gemüse-, Feld-, Wiesen-, Baum- und Blumen-Samen,

welche für beigesetzte Preise zu haben sind bei

Heinrich Goegginger

in Riga,

Kunst- und Handelsgärtner, Nikolai-Strasse Nr. 41, **Samen-Verkauf** Kaufstrasse Nr. 5.

Silberne Medaille.

Geneigten Aufträgen bitte ich den Betrag beizufügen und das Postporto nebst Emballage in Anschlag zu bringen. Postpaquete zahlen nach der Entfernung der Gouvernements 15 bis 30 Kop. pr. Pfund, wie nebenstehende Tabelle zeigt. Ausserdem ist für das Couvert, von welchem jedes Paquet begleitet sein muss, 10 Kop., für die Quittung 5 Kop. und für Assecuranz 1 Procent vom Werthe zu entrichten. Für Emballage wird nur die Auslage berechnet. Das Gewicht der Emballage beträgt ungefähr 25 Procent des Netto-Gewichts der verlangten Samen.

Den Auftrag selbst bitte ich auf ein besonderes Blatt zu notiren, damit er als Beleg zurückgesandt werden kann. Artikel, welche pudweise verkauft werden, wie auch Bäume, Sträucher etc., ist es vortheilhaft, durch das Transport-Comptoir, oder, falls sie nach Städten gehen, die an der Eisenbahn liegen, mit dieser zu befördern.

15 Kop. pr. Pfund.
Augustow, St. Petersburg, Esthland, Pleskau, Grodno, Smolensk, Kowno, Warschau, Minsk, Wilna, Mohilew, Witebsk, Nowgorod

20 Kop. pr. Pfund.
Lublin, Tschernigow, Plotzk, Twer, Radom

25 Kop. pr. Pfund.
Archangel, Olonetz, Bessarabien, Orel, Charkow, Podolien, Cherson, Poltawa, Jaroslaw, Rjasan, Jekaterinoslaw, Tambow, Kaluga, Tula, Kiew, Wladimir, Kostroma, Wolhynien, Kursk, Wologda, Moskau, Woronesh, Nishny-Nowgorod

30 Kop. pr. Pfund.
Astrachan, Samara, Derbent, Saratow, Eriwan, Schemacha, Jakutsk, Simbirsk, Jeniseisk, Stawropol, Irkutsk, Taurien, Kamtschatka, Tiflis, Kasan, Tobolsk, Kutais, Tomsk, Land am Don, Tschernomorien, Orenburg, Wiatka, Pensa, Wladikawkas, Perm

15 коп. фунтъ.
Августовская, Могилевская, Варшавская, Новгородская, Виленская, Петербургская, Витебская, Псковская, Гродненская, Смоленская, Ковенская, Эстляндская, Минская

20 коп. фунтъ.
Люблинская, Тверская, Плоцкая, Черниговская, Радомская

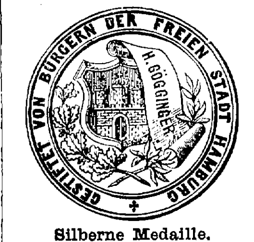
25 коп. фунтъ.
Архангельская, Нижегородская, Бессарабская, Олонецкая, Владимірская, Орловская, Вологодская, Подольская, Волынская, Полтавская, Воронежская, Рязанская, Екатеринославск., Тамбовская, Калужская, Тульская, Кіевская, Харьковская, Костромская, Херсонская, Курская, Ярославская, Московская

30 коп. фунтъ.
Астраханская, Самарская, Владикавказск., Саратовская, Вятская, Симбирская, Дербентская, Ставропольская, Донск. войска, Таврическая, Енисейская, Тифлисская, Иркутская, Тобольская, Казанская, Томская, Камчатская, Черноморс. войск., Кутаисская, Шемахинская, Оренбургская, Эриванская, Пензенская, Якутская, Пермская

ПРЕЙСЪ-КУРАНТЪ

СѢМЕНАМЪ ОГОРОДНЫМЪ, ЭКОНОМИЧЕСК., ДРЕВЕСНЫМЪ и ЦВѢТОЧНЫМЪ,

продающимся у



Silberne Medaille.

Г. И. ГЕГГИНГЕРА

ВЪ РИГѢ,

на Николаевской улицѣ подъ № 41.

Сѣменный магазинъ купеческая улица № 5.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА 1869.

Goldene Medaille.

При благосклонныхъ заказахъ Гг. удостоивающіе меня порученіями, покорнѣйше благоволятъ присовокупить слѣдующія по заказу деньги, а равно и почтовыя и за укупорку. — За почтовыя пакеты плотится смотря по разстояніи Губерній, по прилагаемой при семъ таблицѣ, отъ 15 до 30 коп. за фунтъ, сверхъ сего разсчитывается, за письмо при которымъ сопровождается каждая посылка, 10 коп., за квитанцію 5 коп. и страховыхъ 1 процентъ съ рубля. А вѣсъ упаковки составляетъ около 25 процентовъ, смотря по наличнаго вѣса выписываемихъ сѣменъ, а также укупорочные припасы отпускаются по обыкновеннымъ цѣнамъ. Порученія покорно прошу писать на особенномъ листѣ, который возвращается въ видѣ доказательства. — Сѣменъ, которыя продаются по пудамъ, невыгодно пересылать чрезъ почту, какъ деревья и кустарники, то лучше посылать чрезъ транспортную контору, а города лежащіе близъ желѣзной дороги, то отправлять ихъ чрезъ оную.

1870.

Nahditajs, par kahdu tirgu dahrsu- un lauku-auglu, sahlu-, kohku- un pukku-sehklas dabbujamas

pee

Indrika Goegginger, Rihgâ,

Skunstes un andeles dahrsneeka, Nikolaja eelâ Nr. 41. **Sehklas pahrdohd** kohpmannu eelâ Nr. 5.

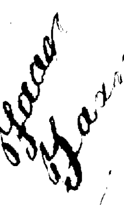
Luhdsu zeenijamus apstelletajus, naudu, lihds ar wissu, ko paste un eepakkaschana maksa, tuhliht lihds suhtiht. Pakkites par pasti maksa pehz tahs gubernijas tahluma 15 lihds 30 kap. par mahrzinu, kà jau wirsû peesihmehts. Bes ta wehl par grahmatu, kas katrai pakkitei lihds eet 10 kap. jamaksa, un 5 kap. par kwihti. Par assekuranzu 1 prozenti no pakkites wehrtibas. Pee eepakkaschanas tikkai tahs isdohschanas peerehkina. Eepakkaschanas swars isnesf 25 proz. no apstelletas sehklas swarra. — Apstelleschanas luhdsu us ihpaschu papihru usrakstiht, lai to ar pakkiti lihds warr atpakkal suhtiht. Sehklas, ko pahrdohd puddeem, tàpatt arri kohkus un sarrus zc., irr lehtak zaur transporta kantori, un us pilsateem, kur dselsuzelli peeteek, par teem peesuhtiht.

Gemüse-Samen. Огородныя сѣмена. Dahrsu-saknu-sehklas.

1 Loth 3 Solotnik. 1 лотъ = 3 золотника. 1 lohte = 3 solotniki.

Küchen-Kräuter.	Душистыя травы.	Kehka stahdi.	Pfund / Фунтъ Rbl.	K.	Loth / Лотъ Kop.
Anis, grosser Erfurter	Анисъ крупный Эрфуртскій	Anisf leelee jeb rupjee	—	50	3
Basilicum, grossblättriger	Базиликумъ крупнолистный	Basilikums ar leelahm lappahm	1	50	8
„ kleinblättriger	„ мелколистный	„ „ masahm „	3	—	15
Borago oder Gurkenkraut	Огуречная трава (Бораго)	Barago jeb gurku sahle	1	—	5
Brodkümmel	Тминъ Нѣмецкій	Maises jeb wahzu kimmenes	—	40	3
Brunnenkresse	Крессъ ключевый	Brunnenkresse, Akkas-kresse	—	—	30
Cardebenedicten	Карпуха (Кардебенедиктенъ)	Kardebenediktes	1	—	5
Citronen-Melisse	Цитронъ Мелисса	Zitrones-Melisse	2	40	12
Coriander	Коріандръ ароматическій	Korianders	—	50	3
Dill (im Herbst zu säen)	Укропъ (посѣвъ осенью)	Dilles, (rudderi sehjamas)	1	—	5
Eierpflanze mit weisser Frucht	Яичное яблоко бѣлое	Ohlustahds, balts	—	—	30
„ „ violetter „	„ „ фіолетовое	„ silgans	—	—	20
„ „ rother „ Port.	„ „ красное, пакетъ	„ sarkans	—	—	20
„ grösste Riesen- „	„ „ исполинское „	„ milsenu	—	—	20
Fenchel, Bologneser	Фенхель Итальянскій	Fencheles, Bolonges	1	60	8
Hollauch	Лукъ песочный (Голлаухъ)	Lohki	2	—	10
Knoblauch (Zwiebeln)	Чеснокъ (Луковицы)	Knoblauch sihpoli	—	25	—
Kerbel, krauser	Кервель кудрявый	Kerbeles, kruhsainas	—	80	5
Kresse, extra krause	Крессъ кудрявый	Kresses, ihpascht kruhsainas	—	50	3
„ breite gelbe	„ желтый широколистн.	„ plattahs dseltanahs	—	50	3
Lavendel (im Herbst zu säen)	Лавенда (посѣвъ осенью)	Lawendels, (rudderi sehjamas)	2	—	10
Liebesapfel	Любовное яблоко	Mihlibas ahbols	2	40	12
Liebstock	Зоря	Lipstoks	1	25	5
Löffelkraut	Ложечная трава	Karrohtes sahle	2	—	10
Majoran, Französischer	Майоранъ Французскій	Majorans	2	—	10
Mangold, Brasilianischer	Мангольдъ Бразильскій	Mangolds Brasilijas	2	—	10
Meer- oder Seekohl	Морская капуста, долголѣтн.	Juhras kahposti	2	—	10
Petersilie, krause Schnitt-	Петрушка кудрявая	Petersilijas kruhsainas	—	50	3
Pfeffer, grosser Spanischer	Перецъ Испанск. стручковый	Pippars, Turku	—	—	20
Pimpinell	Пимпинель (Бедренецъ)	Pimpinelles	—	50	3
Portulac, gelber	Портулакъ желтый	Portulaks, dseltens	1	50	8
„ grüner	„ зеленый	„ sakajs	1	—	5
Rhabarber	Ревень Сибирскій	Rabarbers	2	—	10
Salbei, grossblättriger	Шалфей большой кудрявый	Salwejas ar leelahm lappahm	2	—	10
Sauerampfer, grossblättriger	Щавель большой Голландскій	Skahbenes „ „ „	1	—	5
Schnittlauch, feiner	Лукъ мелкій (Шнитлаухъ)	Schnittlohkas, smalkas	3	—	15
Sellerie, krausblättriger	Сельдерей кудрявый	Sellerijas, kruhsainas	1	60	8
„ weisser Englischer Bleich-	„ широкоребристый бѣлый Англійскій	„ baltahs, Englischu bahlas	1	60	8
Spinat, rundblättriger	Шпинатъ Голланд. круглый	Spinates ar appal. lappahm	—	30	3
„ langblättriger	„ „ длинный	„ „ garr. „	—	30	3
„ Neuseeländischer	„ Новозеландскій	„ Neiseelandeeschu	1	—	5
„ perennirender	„ Англійскій зимній	„ pastahwigas	1	—	5
„ Peruvianischer	„ Перуіанскій	„ Peruwianeeschu	1	—	5
Thymian, Deutscher Winter-	Тиміанъ высокій зимній	Thimijans, Wahzsemmes	2	—	10
Weinraute	Вейнрута душистая	Wihna ruhtenes	1	—	5
Wermuth	Полынь, душистый	Wehrmeles	2	40	12
Ysop	Исопъ душистый	Ysapes	1	—	5
Zeber oder Bohnenkraut	Чаберъ душистый	Zeberes jeb puppustahdi	1	—	5
Kohl.	**Капуста.**	**Kahposti.**			
Blumenkohl,	**Цвѣтная капуста,**	**Pukkukahposti,**			
allerfrühester Holländischer Zwerg-, Paquet 50 Kop.	самая ранняя голландская карликов. ... пакетъ 50 к.	wissagrakee Hollandeeschu masajee (Zwerg) ... Pakki 50 Kap.	—	—	—
allerfrühester Erfurter Zwerg- Paquet 50 Kop.	Эрфуртская карликов. парниковая ... пакетъ 50 к.	wissagrakee Erfurtes masajee (Zwerg) ... Pakki 50 Kap.	—	—	—
früher Berliner Treib- 40 „	Берлинская ранн. парник. 40 к.	agrakee Berlin. (Treib) 40 „	—	—	—
„ Cyprischer Treib-	Кипрская ранняя парниковая	„ Kipreeschu (Treib)	7	—	30
„ grosser Asiatischer	Азіатская большая ранняя	„ leelee Asijas	7	—	30
„ „ Englischer	Англійская большая ранняя	„ „ Engelischu	7	—	30
später grösster Asiatischer	Азіатская самая большая	wehlakee „ Asijas	7	—	30
„ „ Walcheren, extra	Вальхерская отличная	„ „ Walkeru	8	—	40
„ später Stadtholder	Штатгольд. ... поздн.	Stadtholders	[illegible]		

Spargelkohl,	Броколи,	Spargelkahposti,	Mahrzina / Фунтъ Rbl.	K.	Lohte / Лотъ Kop.
weisser Italienischer	Итальянскій бѣлый	baltee Italijas	4	—	20
violetter Englischer	Англійскій фіолетовый	silganee Englischu	4	—	20
grosser Mammouth	большой Маммутъ	leelakee Mammut	4	—	20
Kopfkohl,	**Капуста кочанная,**	**Galwinukahposti,**			
frühest. Mai-Spitz- o. Zuckerhut	самая ранняя Майская	agrakee Mai-Spitz jeb zukkurgal.	2	—	10
„ Yorkshire	„ „ Іоркская	„ Jorkschires	2	—	10
früher weisser Erfurter	ранняя Эрфуртская	agree baltee Erfurtes	2	40	12
niedriger platter Lübscher ächt.	низкая Любская	semmee plattee Libekes	1	—	5
grosser Braunschweiger	большая Брауншвейгская	leelee Braunschweiges	2	—	10
„ Holländischer	„ Голландская	„ Hollandeeschu	1	20	6
„ Griechischer Centner-	„ Греческая пудовая	„ Greekeeschu zentneru	3	—	15
„ Kolomenskischer	„ Коломенская большая	„ Kreewu	2	—	10
früher schwarzrother	чернокрасная ранняя	agree mellisarkanee	2	40	12
später blutrother	кровокрасная поздняя	wehlee assinssarkanee	2	—	10
Savoyerkohl od. Wirsing,	**Сафой или Вирзингъ,**	**Sawojeskahposti, Wirsini,**			
früher Strassburger	Штрасбургскій ранній	agree Strahsburgas	2	—	10
Französischer Marcelin-	Французскій Марцелинъ	Franzuschu	3	—	15
grosser krauser Drumhead-	большой Англійскій Друмгедъ	leelee kruhsainee Drumeid	2	—	10
gelber Blumenthaler	Блументальскій желтый	dseltenee Blumentalers	2	—	10
„ krauser	большой желтый	„ kruhsainee	2	—	10
grüner krauser mittelfrüher	„ зеленый ранній	sallee „ puffagree	1	50	6
„ „ Wiener	„ „ Вѣнскій	„ „ Wihnes	2	—	10
Rosenkohl,	**Шпроссенколь,**	**Rohschukahposti,**			
Rosen- oder Sprossenkohl	капуста Брюссельск. розанная	Rohschu- jeb Sprossukahposti	1	20	6
„ neuer niedriger	„ „ новая низкая	„ jaunee semmee	2	—	10
Blätterkohl,	**Брюнколь,**	**Lappukahposti,**			
Braunkohl, niedriger krauser	красный низкій	Bruhnkahposti semmee kruhsainee	1	60	8
„ hoher krauser	„ высокій	„ augstee kruhsainee	2	—	10
Grünkohl, krauser	зеленый низкій	Salleekahposti „	1	60	8
Federkohl, „ bunter	Федерколь пестрый	Spalwukahposti „	2	—	10
Kohlrabi,	**Кольраби,**	**Kohlrabi,**			
früher weisser Wiener Glas-	ранняя бѣлая Вѣнская	agrakee baltee Wihnes	2	50	15
„ „ Englischer „	„ „ Англійская	„ „ Engelischu	2	—	10
„ blauer Wiener „	„ фіолетовая Вѣнская	„ sillee Wihnes	2	—	10
„ „ Englischer „	„ „ Англійская	„ „ Engelischu	2	—	10
grosser weisser mittelfrüher	большая бѣлая	leelee, baltee puffagree	1	50	8
artischockenblättriger	артишоколистная	Artischakes lappains	—	—	15
Kohlrüben (Schnittkohl),	**Брюква,**	**Kahli, Spruttas,**			
grosse süsse gelbe	большая сладкая желтая	leelee, saldee, dseltenee	—	60	5
„ „ „ Schmalz-	„ „ „ сочная	„ „ „ taukainee	1	—	5
„ weisse	„ бѣлая	„ baltee	—	60	5
„ rothgrauhäutige Riesen-	„ сѣрая исполинская	„ sarkanpelleki milsu	—	60	5
Salat.	**Салатъ.**	**Sallates.**			
Kopfsalat, früher gelber Stein-	кочанный ранн. парник. желт.	Galwinusall., agrahs dselt. akmin	1	60	8
„ früher Bruine geel	„ „ Брюнгель	„ agrahs Brinegel	1	60	8
„ „ gelber Eier-	„ „ „ яичный	„ „ dseltenee ohlaini	1	60	8
„ grosser gelb. Asiatischer	„ большой желт. Азіатскій	„ „ „ Asijas	1	60	8
„ „ „ Berliner	„ „ „ Берлинскій	„ leelahs „ Berlines	1	60	8
„ „ Pariser Zucker-	„ „ Парижск. сахарн.	„ Parises, zukkur	1	60	8
„ „ „ Riesen-Mogul	„ „ „ исполинск.	„ leel. dseltenee milsu Mogulu	1	60	8
„ „ brauner Haarlemer	„ „ бурый Гаарлемскій	„ bruhni Harlemes	1	60	8
„ bunter Forellen-	„ Форель пестрый	„ raibas Forelles	1	60	8
„ Engl. Blut-Forellen-	„ „ кровокрасный	„ Engelischu assins Forell	1	60	8
„ diverse gute Sorten	„ разн. лучшихъ сортовъ	„ wissadas labb. sortes	1	60	8
Spargelsalat	Спаржевый салатъ	Spargelsallates	1	60	8
Schnittsalat, gelber Latuk	Латукъ желтый парниковый	Lappusallates dseltenais Latuks	1	20	8
Bindsalat (Romaine) gelber	Римскій салатъ желтый	Bindsallates (Romenes) dseltenee	1	60	8
„ Sachsenhäus. selbstschl.	„ „ Саксенгейзеръ	„ Saksenheisers	1	60	8
„ bunter	„ пестрый	„ raibas	1	60	5

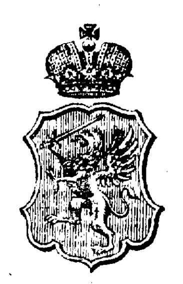


ЛИФЛЯНДСКІЯ ГУБЕРНСКІЯ ВѢДОМОСТИ.

Годъ XVIII.

Лифляндскія Губернскія Вѣдомости выходятъ 3 раза въ недѣлю:
по Понедѣльникамъ, Середамъ и Пятницамъ.
Цѣна за годовое изданіе 3 руб.
Съ пересылкою по почтѣ 4 руб.
Съ доставкою на домъ 4 руб.
Подписка принимается въ Редакціи сихъ Вѣдомостей въ замкѣ.

Erscheint wöchentlich 3 Mal: am Montag, Mittwoch und Freitag
Der Abonnementspreis beträgt 3 Rbl.
Mit Uebersendung per Post 4 Rbl.
Mit Uebersendung ins Haus 4 Rbl.
Bestellungen werden in der Redaction dieses Blattes im Schloß entgegengenommen.



Частныя объявленія для напечатанія принимаются въ Лифляндской Губернской Типографіи ежедневно, за исключеніемъ воскресныхъ и праздничныхъ дней, отъ 7 до 12 часовъ утра и отъ 2 до 7 час. по полудни.
Плата за частныя объявленія:
за строку въ одинъ столбецъ 6 коп.
за строку въ два столбца 12 коп.

Privat-Annoncen werden in der Gouvernements-Typographie täglich, mit Ausnahme der Sonn- und hohen Festtage, Vormittags von 7 bis 12 und Nachmittags von 2 bis 7 Uhr entgegengenommen.
Der Preis für Privat-Inserate beträgt:
für die einfache Zeile 6 Kop.
für die doppelte Zeile 12 Kop.

Livländische Gouvernements-Zeitung.

XVIII. Jahrgang.

№ 1. Пятница 2. Января. — Freitag, 2. Januar 1870.

Лифляндское Губернское Правленіе всѣмъ мѣстамъ и должностымъ лицамъ, обязаннымъ держать Губернскія Вѣдомости, — за исключеніемъ мызныхъ и волостныхъ управленій, церковныхъ попечителей земскихъ приходовъ и приходскихъ судовъ — равныя просить а подчиненнымъ предписываетъ слѣдующія за Губернскія Вѣдомости на 1870 годъ подписныя деньги безвычетно доставить въ Губернское Правленіе не позже 20. Января 1870 года.

Мызныя и волостныя управленія, церковные попечители земскихъ приходовъ и приходскіе суды имѣютъ сказанную годовую на Губернскія Вѣдомости плату т. е. 3 руб. съ 3 коп. на пересылку заблаговременно внести только въ подлежащіе Орднунгсгерихты, но одиюдь не въ Почтовыя Конторы или въ редакцію Губернскихъ Вѣдомостей.

Состоящіе въ патримоніальномъ округѣ города Риги приходы и мызы имѣютъ внести таковыя деньги въ полицейское отдѣленіе Рижскаго Ландфохтейскаго Суда Всѣ присутственныя мѣста и должностныя лица, незаплатившія подписныя деньги на Губ. Вѣдомости за прошедшій годъ благоволятъ внести таковыя по принадлежности безъ всякаго замедленія. № 2792.

Von der Livländischen Gouvernements-Regierung werden sämmtliche **Behörden und Autoritäten**, welche die Gouv.-Zeitung zu halten verpflichtet sind, mit Ausnahme der Guts- und Gemeinde Verwaltungen, Kirchenvorsteher der Landkirchspiele und Kirchspielsgerichte, — ersucht und resp. beauftragt, **die Pränumerationsgelder auf die Livländische Gouvernements-Zeitung für das Jahr 1870 bis zum 20. Januar a. c. abzugsfrei der Gouvernements-Regierung zu übersenden.**

Die Guts- und Gemeinde-Verwaltungen, Kirchenvorsteher der Landkirchspiele und die Kirchspielsgerichte dagegen **haben die** in Rede stehende **Pränumeration** zeitig **nur bei den resp. Ordnungsgerichten**, nicht aber bei den Postcomptoirs oder der Redaction der Gouvernements-Zeitung einzuzahlen und zwar unter Beifügung von 3 Kop. Versendungskosten.

Die im Patrimonialgebiet der Stadt Riga belegenen Kirchspiele und Güter haben diese Gelder bei der Polizeiabtheilung des Rigaschen Landvogteigerichts einzuzahlen. Alle diejenigen Behörden und Autoritäten aber, welche mit der Zeitungs-Pränumeration im Rückstande sind, werden desmittelst von der Livländischen Gouvernements-Regierung ersucht, resp. beauftragt, solche nunmehr ohne allen Verzug zu leisten. Nr. 2792.

No Widsemmes gubernijas waldischanas teek wissas teesas un pahrwalditaji, kam peenahkahs gubernijas awises turreht, ar muischas- un pagasta-waldischanu, semmes draudschu basnizas fehrminder-leelskungu un draudses teesu isnemschanu, — luhgtas un luhgti, ka arri tahmpaschahm un teempascheem usdohts, uspreekschmakfaschanas naudas us Widsemmes gubernijas awisi preeksch 1870 gaddu lihds 20. Janwar bes kahdas atrehkinaschanas gubernijahs waldischanai peesuhtiht.

Muischas- un pagasta-waldischanahm, semmes draudschu fehrminder-leelskungeem un draudses teesahm turpretti ta runnâ stahwedama uspreekschmakfaschana pee laika tik pee peekristdamahm bruggu-teesam, bet ne pee pastes kantoreem jeb gubernijas awises redakzijas jaeemaksa, un prohti ar peelikschanu no 3 kap. par nosuhtischanu.

Rihgas pilssehtas aprinkî gulledamahm draudsehm un muischahm schahs naudas pee Rihgas Landvogtei-teesas polizei-nodallas jaeemaksa. Bet wissas teesas un pahrwalditaji, kas awises uspreekschmakfaschanu parrahdâ, teek ar scho no Widsemmes gubernijas waldischanas luhgtas un luhgti, ka arri tahmpaschahm un teempascheem usdohts, tahdu makfaschanu bes wissas kawefchanas nodoht. Nr. 2792.

Liiwlandi Kubbernemango Wallitsusse poolt saab keik kohtud ja wallitsussed, kelle õigus on Kubbernemango Tseitungi piddada, muudkui mitte moisa- ja walla-wallitsussed, kirriko wöörmündri herrad ja kihhelkonna kohtud, — pallutud ja kästud, ettemaksmisse rahhad Liiwlandi Kubbernemango Tseitungi eest selle 1870 aasta peäle 20. Januarini, ilma hinna mahhaarwamatta, warsi Kubbernemango Wallitsussele sissesata.

Moisa- ja walla-wallitsussed, Ma kihhelkonna kirriko wöörmündri herrad ja kihhelkonna kohtud se wasto peawad sedda nimmetud ettemaksmisse rahha aegsaste ükspäinis kohhaliste sillakohtude jures sissemaksma, agga ei mitte Postì Kontori jures egga Kubbernemango Tseitungi wäljaandmisse jures, ja peawad nemmad senna jure pannema 3 kopp. saatmisse rahha.

Ria linna Patrimonialjao sees ollewad kihhelkonnad ja moisad peawad needsammad rahhad Ria Ma Wogtei kohto Politseijao jures sissemaksma. Keik kohtud ja wallitsussed, kes Tseitungi ettemaksmisse rahha weel wölgo on, sawad se läbbi Liiwlandi Kubbernemango Wallitsusse polest pallutud ning kästud, neid nüüd ilma aia wiitmatta sissemaksta. Nr. 2792.

Оффиціальная Часть.
Officieller Theil.

Мѣстный Отдѣлъ. Locale Abtheilung.

Оперемѣнѣ по службѣ.
Dienst-Veränderungen.

Оставшійся за штатомъ, по упраздненіи Переславльскаго уѣзднаго суда коллежскій регистраторъ Иванъ Васильевъ Яновскій, вслѣдствіе поданнаго прошенія, съ согласія г-на Начальника Лифляндской губерніи опредѣленъ 26. минувшаго Ноября младшимъ помощникомъ экспедитора 1. экспедиція специіально-почтоваго дѣла Рижской губернской почтовой конторы. № 12,601.

Оставшійся за штатомъ бывшій секретарь канцеляріи начальника Ревельскаго таможеннаго округа титулярный совѣтникъ фонъ Тальбергъ съ 1-го Января 1870 года опредѣленъ г-мъ Начальникомъ губерніи на должность дѣлопроизводителя Врачебнаго Отдѣленія Лифляндск. Губернскаго Управленія. № 11,257.

Журнальнымъ постановленіемъ Лифляндск. Губ. Правленія отъ 30. Декабря 1869 года Валкскій Орднунгсрихтеръ фонъ Рейтернъ уволенъ въ отпускъ въ городъ Ригу на 9 дней, считая 6. Января 1870 г. № 5165.

Der nach Aufhebung des Pereslawlschen Kreisgerichts außer dem Etat verbliebene Collegien-Registrator Iwan Wassiljew Janowski ist auf sein Gesuch mit Genehmigung des Herrn Livl. Gouvernements-Chefs am 26. November c. als jüngerer Expeditorsgehilfe der 1. Expedition des Special-Postfaches beim Rigaschen Gouvernements-Post-Comptoir angestellt worden. Nr. 12601.

Der außer dem Etat verbliebene ehemalige Secretair der Kanzellei des Revalschen Zollbezirks-Chefs Tit.-Rath v. Tallberg ist vom 1. Januar 1870 ab vom Livländischen Herrn Gouvernements-Chef als Schriftführer der Medicinal-Abtheilung der Livländischen Gouvernements-Verwaltung angestellt worden. Nr. 11,257.

Mittelst Journalverfügung der Livländischen Gouvernements-Regierung vom 30. December 1869 ist dem Walkschen Ordnungsrichter C. von Reutern zur Reise nach Riga ein 9tägiger Urlaub, gerechnet vom 6. Januar 1870 ab, ertheilt worden. Nr. 5165.

Объявленія разныхъ мѣстъ и должностныхъ лицъ.
Bekanntmachungen verschiedener Behörden und amtlicher Personen.

Zur Erfüllung des Allerhöchsten Manifestes vom 2. November 1869 und der Rekruten-Verordnung vom 18. April 1861 wird von der Rigaschen Steuer-Verwaltung hierdurch bekannt gemacht:

1) **daß alle mit Verantwortung der Gemeinde zur Stadt Riga verzeichneten Dienst- und Arbeiter-Okladisten**, sowohl die zur **1. Altersclasse** gehörigen, d. h. Alle, die das **21**. Lebensjahr erreicht und noch nicht das **25**. Lebensjahr überschritten haben, als auch die zur **2. Altersclasse** gehörigen, d. h. Alle, die das **25**. Lebensjahr erreicht und noch nicht das **30**. Lebensjahr überschritten haben und welche von der Rekrutenpflichtigkeit gesetzlich nicht befreit sind, hierdurch verpflichtet werden, bei dieser Steuer-Verwaltung sich zur Loosung einzufinden, spätestens aber am 15. Januar 1870 sich hierselbst zu melden, selbst auch in dem Falle, wenn sie außerhalb der Gemeinde leben und noch nicht abgelaufene Päffe und Legitimationen besitzen sollten;

2) **daß alle ohne Verantwortung der Gemeinde zu Riga angeschriebenen Personen,** welche das Alter von **21** Jahren erreicht und noch nicht das **30**ste Jahr überschritten haben, gleichermaßen verpflichtet sind, bei dieser Steuer-Verwaltung zur Loosung zu erscheinen, spätestens aber am 15. Januar 1870 sich hierselbst zu melden;

3) daß diejenigen der erwähnten Gemeindeglieder, welche in Grundlage der Gesetze von der

Rekrutenpflichtigkeit befreit sein wollen, ihre Beweise darüber spätestens bis zum 13. Januar 1870 hierselbst vorzustellen haben;

4) daß diejenigen der erwähnten Gemeindeglieder, welche nach ihren Pässen und Legitimationen im rekrutenpflichtigen Alter stehen, jedoch in diesem Alter sich nicht befinden sollten, ihre Taufscheine bis zum 13. Januar 1870 hierselbst einreichen müssen;

5) daß die Rekruten-Einberufungsliste zur Einsicht und Beprüfung von Seiten der rekrutenpflichtigen Gemeindeglieder bis zum 13. Januar 1870 im Locale dieser Steuer-Verwaltung ausliegen wird;

6) daß die Einberufungsliste zur etwanigen Zurechtstellung am 13. Januar 1870, um 9 Uhr Vormittags, im Locale der Steuer-Verwaltung öffentlich verlesen werden soll;

7) daß die Ziehung der Loose am Donnerstag **den 15 Januar 1870, um 9 Uhr Vormittags, im Locale der Rigaschen Steuer Verwaltung**, Scheunenstraße Nr. 7, beginnen, und daß für diejenigen rekrutenpflichtigen Gemeindeglieder, welche weder persönlich, noch durch einen Bevollmächtigten sich stellen sollten, ein Gemeinde-Repräsentant das Loos ziehen wird;

8) daß diejenigen, welche in Folge der gezogenen Nummern zu Rekruten abzugeben sind, sich aber bis zum 14. Februar 1870 zur Vorstellung als Rekruten hierselbst nicht melden sollten, den sich der Rekrutirung entziehenden Läuflingen gleichgeachtet, und ohne Nachsicht der gesetzlichen Beahndung unterzogen werden müssen;

9) daß diejenigen, welche rekrutenpflichtige Subjecte bei sich in Wohnung, Lohn, Arbeit oder Dienst halten und sie nicht zum Ablieferungstermin der Steuer-Verwaltung vorstellen werden, gleichfalls der gesetzlichen Strafe unterliegen.

Demgemäß werden sämmtliche Polizeibehörden und Autoritäten hierdurch ersucht, diese Publication allen in ihren Jurisdictionsbezirken wohnhaften, oben im Punkt 1 und 2 erwähnten hiesigen Gemeindegliedern zu eröffnen, und diesen die strenge Weisung zu geben, sich bis zum 15. Januar 1870 bei dieser Steuer-Verwaltung unfehlbar zu melden.

Riga, Steuer-Verwaltung, den 16. December 1869.
Nr. 2879.

Во исполненіе Высочайшаго Манифеста отъ 2. Ноября 1869 г. и положенія о рекрутской повинности отъ 18-го Апрѣля 1861 г. Рижское Податное Правленіе симъ объявляетъ слѣдующее:

1) **Всѣ лица, приписанныя къ служительскому и рабочему окладамъ города Риги съ отвѣтственностію общества**, а именно принадлежащіе къ 1-му рекрутскому возрасту, т. е. всѣ тѣ, кои достигли возраста **21** года и коимъ еще не минуло **25** лѣтъ, равно и принадлежащіе къ 2-му рекрутскому возрасту, т. е. всѣ тѣ, кои достигли **25** года и коимъ еще не минуло **30** лѣтъ, и на основаніи закона не освобождены отъ рекрутства, обязаны явиться въ сіе Податное Правленіе къ рекрутскому жеребью, но явка сія должна быть не позже 15. Января 1870 г. даже и въ такомъ случаѣ, если проживаютъ внѣ общества по паспортамъ и видамъ, коимъ еще не минулъ срокъ.

2) Всѣ лица, имѣющія отъ роду **21** годъ до **30** лѣтъ, **приписанныя къ городу Ригѣ безъ отвѣтственности общества**, также имѣютъ явиться къ жеребью въ сіе Податное Правленіе не позже 15. Января 1870 года.

3) Тѣ изъ упомянутыхъ членовъ общества, кои на основаніи законовъ желаютъ быть освобождены отъ рекрутской повинности, обязаны представить свои доказательства о томъ въ сіе Правленіе не позже 13. Января 1870 года.

4) Тѣ изъ членовъ общества, кои находясь по паспортамъ и видамъ своимъ въ возрастѣ способномъ для отправленія рекрутства, въ дѣйствительности однако еще не достигли сего возраста, имѣютъ представить въ сіе Правленіе свои метрическія свидѣтельства не позже 13. Января 1870 г..

5) Призывной списокъ для слѣдѣнія членовъ общества, подлежащихъ рекрутству, выставленъ будетъ въ помѣщеніи Податнаго Правленія по 13. Января 1870 года.

6) Призывной списокъ будетъ прочтенъ и повѣренъ 13. Января 1870 г. въ 9 часовъ утра публично въ помѣщеніи Податнаго Правленія.

7) Метаніе жеребья начнется въ четвертокъ 15. Января 1870 года въ 9 часовъ утра въ домѣ Податнаго Управленія по сарайной улицѣ подъ № 7, и за тѣхъ изъ членовъ общества, подлежащихъ рекрутству, кои для вынутія жеребья сами не явятся или не пришлютъ за себя повѣреннаго, жеребій выниматься будетъ однимъ изъ представителей общества.

8) Тѣ, кои по вынутымъ нумерамъ должны быть отданы въ рекруты, но къ 14. Февраля 1870 года не явятся, будутъ считаться наравнѣ съ укрывающимися отъ рекрутства бѣглецами и безъ снисхожденія будутъ подвергнуты законному наказанію.

9) Кто будетъ содержать у себя лицъ подлежащихъ рекрутству на квартирѣ, жалованьѣ, работѣ или службѣ и не представитъ таковыхъ въ Податное Правленіе къ сроку, назначенному для представленія рекрутъ — подлежитъ также законному наказанію.

За симъ Рижское Податное Правленіе покорно проситъ всѣ полицейскія мѣста и начальства, внушить содержаніе сего объявленія всѣмъ въ вѣдомствѣ ихъ проживающимъ, упомянутымъ выше въ 1-омъ и 2-омъ пунктѣ лицамъ и вмѣстѣ съ тѣмъ строжайше подтвердить имъ, дабы они непремѣнно и не позже 15. Января 1870 г. явились въ Податное Правленіе.

Г. Рига, 16. Декабря 1869 года. № 2879.

Pehz wissu-augstakas Keisera sluddinaschanas no 2tra Nowember 1869 un pehz teem rekruschu likkumeem no 18. April 1861, teek no Rihgas galwas-naudas waldischanas (Steuer-Verwaltung) scheitan sinnams darrihts:

1) **ka wisseem us draudses atbildi pee Rihgas pilsehtas peerakstiteem deenesta- un darba-lauschu-okladisteem**, tiklabb teem pee **pirmas wezzuma schkirras** peederrigeem, t. i. wisseem, kas jau irr **21** gaddus wezzi un wehl naw pahri par **25** muhschagaddeem, ka arri teem pee **ohtras wezzuma schkirras** peederrigeem, t. i. wisseem, kas jau irr **25** gaddus wezzi **un wehl naw pahri par 30** muhschagaddeem, un kas us likkumôs wehletu wihsi no rekruschu kahrtas naw atswabbinajuschees, pee schahs galwas-naudas waldischanas us lohseschanu janahk, un wiswehlaki tai 15. Januar 1870 **teem** scheitan jameldahs, ir tad, kad tee ahrpus schahs draudses dsihwo un winnu passehm wehl nebuhtu laiks pagallam;

2) **ka wisseem arri bes draudses atbildeschanas pee Rihgas peerakstiteem zilwekeem**, kas **21** gaddus wezzi un wehl naw **30** gaddus pahrdsihwojuschi pee schihs galwas-naudas teesas us lohseschanu ja-atnahk un wiswehlaki lihds 15 Januar 1870 scheitan jameldahs;

3) ka teem no peeminneteem draudses beedreem, kas pehz likkumu nosazzischanas no rekruschu kahrtas gribb atswabbinati buht, tahs peerahdischanas par to wiswehlak lihds 13. Januar 1870 scheitan japeenes un japeerahda;

4) ka teem no peeminneteem draudses beedreem, kurru passes un parahdischanas gan israhda, ka tee rekruschu wezzumâ stahw, tomehr tik wezzi nebuhtu wis, waijag sawas kristamasgrahmatas lihds 13. Januar 1870 scheitan peenest;

5) ka tas rekruschu usaizinaschanas-rullis schahs galwas-naudas waldischanas nammâ lihds 13. Januar 1870 buhs isliks, lai wissi tee rekruschu kahrta buhdami draudses-beedri to war apskattiht un parluhkoht;

6) ka tas usaizinaschanas-rullis, lai warretu useet, woi kur naw nepareisi, tai 13. Januar 1870 pulksten 9 preeksch pusdeenas galwas-naudas maksaschanas nammâ tiks preekschâ lassihts;

7) ka ta lohsu-wilkschana **zettortdeena tai 15ta Januara 1870 ap pulkst. 9 preeksch pusdeenas galwas-naudas maksaschanas nammâ** eesahksees un ka preeksch tahdeem rekruschu kahrtâ buhdameem draudses-beedreem kas paschi nebuhs atnahkuschi, neds weetneeku suhtijuschi, weens no draudses us to isredsehts wihrs preeksch teem lohsi wilks;

8) ka tee, kas pehz iswilktas lohses par rekruscheem nododami, bet lihds 14. Februar 1870 scheitan neatnahktu, lai tohs warretu par rekruscheem preekschâ west us nodohschanu, tiks turreti par tahdeem, kas zaur behgschanu no rekruschu buhschanas atraujahs un tiks bes schehlastibas to likkumos nosazzitu sohdu strahpeti;

9) ka tee, kas rekruschu tahrtâ buhdamus ziliwekus turra sawâ mahja, pekna, darbâ woi deenestâ un nodohschanas terminâ tohs nepeewedd galwas-naudas waldischanai, tiks arri pehz likkumeem sohditi.

Tadehl teek wissas polizei-teesas un waldischanas ar scho sinnu luhgtas, scho sluddinaschanu wisseem winnu teesas aprinkôs dsihwodameem, tê pirmâ un ohtrâ punktê peeminneteem schahs draudses beedreem sinnamu darriht un teem zeeschi peekohdinaht, lihds 15. Januar 1870 pee schahs galwas-naudas waldischanas meldetees.

Rihgâ, galwas-naudas waldischanâ tai 16ta Dezember 1869. Nr. 2879.

Реэстръ письмамъ, возвращеннымъ въ Ригу въ теченіе времени отъ 2. по 9. Декабря 1869 г. Verzeichniß der Briefe, die vom 2. bis zum 9. Dec. 1869 nach Riga zurückgesandt worden sind.

Простыя внутреннія. Ordinaire inländische.

Въ С.-Петербургъ — Эйхенвальду, въ Карачева — Вашешиву, въ Динабургъ — Кузмичу, въ Калугу — Евдокимову, въ Николаевъ — Нидермиллеру, въ Корсунь — Мейеру, въ Смоленскъ — Матфѣевнѣ, въ Динабургъ — Кондратьеву, въ Креславку — Платаревой, въ Холмъ — Кушелевой, въ Депо О. В. Ж. Д. — Васильеву, въ Оссо — Уроловой, въ Ригу — Анисимову, въ С.-Петербургъ — Ивановнѣ, въ домъ Реймерса (имя не обознач.), nach St. Petersburg — Holst, nach Wilna — Meilach, nach Dorpat — Krüger, Märtens, nach Moskau — Jürgenson, nach Kronstadt — Schabatow, nach Riga — Kramer.

Заграничныя. Ausländische.

Nach Stettin — Carlo, nach Antwerpen — Smith, nach Berlin — Nelken, nach Newkastel — Fredrichsen.

Денежныя и страховыя. Geld- u. recommandirte.

Въ Митаву — въ Волостн. Правл. мызы Вирцау (паспортъ и 11 р.), въ Валкъ — Г-ну Ансу (2 руб.), въ Екатеринославь — Даниле Дудкину (страховое), въ Нижн.-Новгородъ — Антону Крупенко (страховое), въ Динабургъ — въ Упр. мызы Курцумъ (страховое).

Реэстръ письмамъ, вынутымъ изъ почтовыхъ ящиковъ и неотправленнымъ по назначенію въ теченіе времени отъ 3. по 14. Декабря 1869 г. Verzeichniß der Briefe, die vom 3. bis zum 14. December 1869 in die ausgehängten Briefkasten geworfen, aber nicht haben befördert werden können.

Безъ марокъ. Ohne Marken.

Nach Libau — Krause, nach Mitau — Otto, nach Wolmar — Akermann, nach Kokenhusen — Buschmann, nach Oporto — Brun, въ Москву — Куше.

Недостаточно франкированныя. Unzureichend frankirt.

Nach Schlock — Mayito, въ Вильно — Беделину, Пункину, nach Reval — Rönne, nach Würzau, Tuckum und Doblen — Gemeindegericht, nach Wenden — Kreisgericht, nach Mitau — Consistorium, въ С.-Петербургъ — Фишу, Дило, nach Goldingen — Kreisgericht, въ Варшаву — Сабрицколь, въ Ковно — Гражд. Судъ.

Безъ обозначенія мѣста. Ohne Angabe des Orts.

Siebert. Nr. 12,510.

Von der **Werro**schen Steuerverwaltung werden hierdurch die in dem nachfolgenden Verzeichnisse namentlich aufgeführten Werroschen Stadtgemeindeglieder angewiesen, zur Vermeidung der sie für widergesetzliche Entziehung von der Rekrutenloosung treffenden Strafen bei der in Folge des Allerhöchsten Manifestes vom 2. November 1869 in beiden Hälften des Reiches angeordneten Rekrutirung unausbleiblich am 15. Januar 1870 Vormittags um 10 Uhr bei dieser Steuerverwaltung zu erscheinen und hierselbst an der auf Grundlage des für die Ostseegouvernements am 18. April 1861 Allerhöchst bestätigten Rekrutenloosungs-Reglements zu bewerkstelligenden **Loosung** sich zu betheiligen. Zugleich werden sämmtliche Polizeibehörden ersucht, die in dem Verzeichniß benannten, in ihren Jurisdictionsbezirken befindlichen Personen unverzüglich hierüber in Kenntniß setzen und solches auf deren Pässen oder sonstigen Legitimationen notiren, so wie demnächst dafür Sorge tragen zu wollen, daß dieselben dort nicht weiter geduldet, sondern zur zeitigen Herkunft, bei Anwendung gesetzlicher Maßnahmen im Contraventionsfalle abstringirt werden.

Salat.	Салатъ.	Sallates.	Pfund Фунтъ Руб.	К.	Loth Лотъ Коп.
Endivien, krause gelbe	Эндивія кудрявая желтая	Endiwijas kruhsainas dseltenahs	1	60	8
„ krause grüne	„ „ зеленая	„ kruhsainas sallahs	1	60	8
„ feinste Moos	„ „ моховая	„ wissu smalkak. suhnainee	3	—	15
„ gelber Batavia	„ желтый Батавій	„ dseltenahs Batawias	1	60	8
Cichorien, bunter Forellen	Цикорія пестрая форель	Zikkorini raibi Forelles	1	60	8
Rapunzlen oder Felderop (Valeriana locusta).	Булдырьянъ салатный	Rapunzijasallatas	1	60	8

Wurzeln.	Коренья.	Saknes.	Руб.	К.	Коп.
Carotten, kurze rothe frühe Holl.	Каротель парник. Голландск.	Karottes ihsas sark. agr. Holland.	1	—	5
„ „ Treib-	„ самая ранняя парников	„ „ Treib	1	—	5
„ „ rothe frühe Franz.	„ парник. Французская	„ „ sark. agr. Frantschu	1	—	5
„ lange dunkelrothe	„ длинная темнокрасная	„ garrahs tumschsarkanahs	—	60	3
Burkanen, grösste Altringham	Марковь длинная Альтринг.	Burkani leelee Altringhamees	—	60	3
„ lange Braunschweiger	„ „ Брауншвейгск.	„ garree Hollandeeschu	—	60	3
„ grosse lange feine rothe	„ „ большая красн.	„ leelee garree sarkanee	—	60	3
„ feine dunkelrothe	„ нѣжная темнокрасная	„ wissu smalkak	—	80	5
„ grosse lange weisse	„ длинная большая бѣлая	„ leelee garree baltee	—	80	5
„ lange rothgelbe	„ „ Голландская	„ garree sarkandseltenee	—	40	3
Beeten, lange blutrothe	Свекла темнокрасная Голл.	Beetes assinssarkanas	—	40	3
„ runde schwarzrothe	„ чернокрасная круглая	„ appalahs tumschsarkanas	—	50	3
Cichorien, grosse Braunschw.	Цикорія Нѣмецкая	Zikorijas leelahs Braunschweiges	—	50	3
„ ächte „ Magdeburg	„ настоящ. Магдеб. больш.	„ „ Magdeburgas	—	80	5
Petersilie, „ Bardowycker	Петрушка длинная Бардовская	Petersilijes leelahs Bardowikes	—	40	3
„ dicke Zucker-	„ „ сахарная	„ zukkura	—	40	3
Pastinack oder Mohrwurzel	Пастернакъ Нѣмецкій	Pastinaks, mohres	—	40	3
Scorzioner od. Schwarzwurzel	Скорціонеръ, сладкій корень	Skorziones jeb mellsaknes	1	60	8
Haferwurzel	Овсяный корень (Салсифи)	Aususakne	2	—	10
Zuckerwurzel (i. Herbst zu säen)	Сахарн. кор. (посѣвъ осенью)	Zukkursakne (ruddenî sehjamas)	2	—	10
Sellerie, dickknolliger Leipz.	Сельдерей крупн. Лейпцигск.	Sellerijas ar resn. sak. Leipzigas	1	60	8
„ „ rosenrother	„ „ розовый	„ resnahm sak. rohschusarkan.	1	60	8
„ extra grosser platt. Knoll-	„ самый крупный	„ ekstra leel. platt. pump.	2	—	10

Rüben,	Рѣпа,	Rahzeni,	Руб.	К.	Коп.
Mai-, weisse Holländische	Майская бѣлая Голландская	Maija baltee Hollandeeschu	—	80	5
„ gelbe „	„ желтая Голландская	„ dseltenee „	—	80	5
Herbst-, gelbe Maltha	осенняя желтая Мальтійская	Ruddena dseltenee Malteeschu	1	—	5
„ rothe Amerikanische	„ красная Американская	„ sarkanee Amerikas	1	—	5
„ flache Finnländische	„ плоская Финляндская	„ plakkanee Fineeschu	2	—	10
„ gelbe Bothfelder	„ длинная Шотландская	„ dseltenee Botfelderu	1	—	5
„ „ Wilhelmsburger	„ „ Вильгельмбургская	„ „ Willumburgas	1	—	5
„ Petrowskische	„ Петровская	„ „ Petrowas	1	—	5
„ runde schwarze	„ круглая черная	„ appakee mellee	1	—	5
früheste weisse Schneeball-	самая ранняя бѣлая шнебалъ	agrakee baltee sneegapikkas	1	—	5
Zucker-, Teltower	сахарная Берлинская	Zukkura Teltowas	—	80	5
Körbelrübe (im Herbst zu säen)	кервельная рѣпа (пос. осенью)	Kerbelrahzeni (ruddenî sehjami)	1	60	8

Radies,	Редисъ,	Redises,	Руб.	К.	Коп.
frühe runde weisse	ранній круглый бѣлый	agree appakee baltee	1	—	5
„ „ gelbe Wiener	„ „ желтый	„ „ dseltenee Wihnes	1	—	5
„ „ rosenrothe	„ „ розовый	„ „ rohschusarkanee	1	—	5
„ „ rothe (violet)	„ „ красный	„ „ silganee	1	—	5
Woods herrliche Treib-	Вудсъ прекрасный парников.	wissagrakee	1	—	5
frühe runde scharlachrothe	ранній круглый шарлаховый	agree appalee scharlaka	1	—	5
„ „ gemischt	„ „ смѣсь	„ „ sajauktee	1	—	5
lange weisse	длинній бѣлый	garree baltee	1	—	5
„ scharlach	„ шарлаховый	„ scharlaka	1	—	5
„ Beck's Riesen-	„ Бека исполинскій	„ Bekkas milsenu	1	—	5
ovale rosa	овальный розовый	garrenee rohschusarkanee	1	—	5
„ scharlach m. weis. Wurz.	шарлаховы съ бѣлымъ	„ scharlak ar balt. sakn.	—	—	10

Rettig,	Рѣдька,	Rutki,	Руб.	К.	Коп.
gelber Wiener Mai-	ранняя желтая Майская	dseltene Wihnes Maija	1	—	5
schw. u. weiss. rund. Sommer-	лѣтн. круглая черная и бѣлая	mell. un balt. appal. wassaras	1	—	5
„ „ „ langer „	„ длинная „ „ „	„ „ „ garree „	1	—	5
Chinesischer rosenrother	розовая Китайская	Kihnas rohschusarkanee	1	—	5
„ violetter	фіолетовая „	„ silganee	1	—	5
schwarz u. weiss. rund. Winter-	черная и бѣлая кругл. зимная	mell. un balt. appalee seemas	1	—	5
„ „ „ langer „	„ „ „ длинная „	„ „ „ garree „	1	—	5

Zwiebeln,	Лукъ рѣпчатый,	Sihpoli,	Руб.	К.	Коп.
grosse gelbe Spanische	большой Испанскій желтый	leelee dseltenee Spanijas	2	—	10
„ rothe „	„ „ красный	„ sarkanee „	2	—	10
„ weisse „	„ „ бѣлый	„ baltee „	2	—	10
grösste Riesen-, von Madeira	исполинскій Мадерскій	leelakee milsenu no Madeiras	3	—	15
harte gelbe Holländische	твердый Голландск. желтый	zeetee dseltenee Hollandeeschu	1	60	8
„ „ Russische	„ Русскій „	„ „ Kreewu	2	—	10
„ blutrothe Holländische	„ Голланд. кровокрасный	„ assinssark. Hollandeeschu	1	60	8
„ silberweisse „	„ „ бѣлый	„ sudrabee baltee	2	—	10
„ dunkelrothe Braunschw.	„ темно-красн. Брауншв.	„ tumschsark. Braunschweig.	2	—	10
Chalottensamen	Шалотки	Schalottes sihpoli	—	—	15
Steckzwiebeln ... Stoof	саженки ... Штопъ	Stahdamee sihpoli ... Stohps	—	20	—

Porro,	Лукъ парей,	Purrawi,	Руб.	К.	Коп.
grosser Sommer-	большой лѣтній	leelee wassaras	1	60	5
„ Winter-	„ зимній	„ seemas	1	60	5
Brabanter Riesen-	исполинскій Брабантскій	Brabantes milsenu	2	—	10

Gurken,	Огурцы,	Gurki,	Руб.	К.	Коп.
frühe weisse Holländische	Голландскіе ранніе бѣлые	agree baltee Hollandeeschu	4	—	20
„ grüne „	„ „ зеленые	„ sallee „	2	—	10
lange „ Schlangen-	Англійскіе длинные зеленые	garree „ tschuhskas	—	—	20
kleine frühe Trauben-	малые виноградные ранніе	masee agree kekkaru	2	—	10
„ Russische Muromsche	„ Русскіе Муромскіе	„ Kreewu Muramos	1	—	5
„ „ Pawlowsche	„ „ Павловскіе	„ „ Pawlowa	—	80	5
früheste Treib-	самые ранніе парниковые	agrajee Treipuschu	—	—	40
Chinesische grüne Schlangen-	Китайскіе зелен. сам. длинн.	Kihneeschu sallee tschuhskas	—	—	40
Riesen-Gurken,	**Исполинскіе огурцы,**	**Milsenu gurki,**			
Non plus ultra	Нонъ плусъ ултра порц.	Non plus ultra ... 15 k.	—	—	—
semperfructiferus	земперфруктиферусъ „	Semperfruktiferus ... 15 „	—	—	—
Preis von Arnstadt	Прейсъ фонъ Арнштадъ	labbakee no Arnstattes ... 15 „	—	—	—

Melonen u. Cantalupen,	Дыни и Канталупы,	Melones un Kantalupes,	Mahrzin Фунтъ Rbl.	K.	Lohte Лотъ Коп.
diverse gute Sorten gemischt die Prise ... 10 Kop.	лучшихъ сортовъ смѣсь порція ... 10 коп.	daschadas labbas sortes sajauktas schkipsts ... 10 kap.	—	—	50
6 beste Sorten, 75 jede Sorte besonders die Prise ... 15 Kop.	6 лучшихъ сортовъ, 75 каждый сортъ особенно, порція ... 15 коп.	6 labbakas sortes, 75 Katra sorte sewischke schkipsts ... 15 kap.	—	—	75

Arbusen,	Арбузы,	Arbuses,	Rbl.	K.	Коп.
Diverse gute Sorten gemischt die Prise ... 10 Kop.	лучшихъ сортовъ смѣсь порція ... 10 коп.	daschadas labbas sortes sajauktas schkipsts ... 10 kap.	—	—	30
6 beste Sorten, 50 jede Sorte besonders, die Prise ... 10 Kop.	6 лучшихъ сортовъ 50 каждый сортъ особенно, порція ... 10 коп.	6 labbakas sortes, 50 Katra sorte sewischki schkipsts ... 10 kap.	—	—	50

Kürbis,	Тыквы,	Kirbisi,	Rbl.	K.	Коп.
grosser weisser Mandel-	миндальная большая бѣлая	leelee baltee mandeles	2	40	12
„ gelber „	„ „ желтая	„ dseltenee „	2	40	12
„ grüner „	„ „ зеленая	„ sallee „	2	40	12
gelber Centner-	желтая пудовая	dseltenee zentneru	2	40	12
Vegetable Marrow	Вежетабль Марровъ	Smekkigee Engelischu	2	40	12

Spargel,	Спаржа,	Spargeli,	Rbl.	K.	Коп.
grosser Darmstädter	большая Нѣмецкая	leelee Darmstattes	1	—	5
„ Riesen-	„ исполинская	„ milsenu	2	—	10

Artischocken,	Артишоки,	Artischokkes,	Rbl.	K.	Коп.
grosse grüne Holländische	большіе Голландскіе	leelahs sallahs Hollandeeschu	4	—	20
„ Provencer	„ Прованскіе	„ Frantschu	4	—	20
Cardy, Spanische stachlige	Кардонъ, Испанск. иголчат.	Kardi Spanijas	2	—	10
„ Französische glatte	„ Французскій гладкій	„ Frantschu	2	—	10

Stangen-Bohnen,	Бобы колевые,	Maikstupuppas,	Rbl.	K.	Коп.
bunte Schwert-, neu	пестрые широкостручн.	raibahs sohbenu jaunas sortes	—	50	—
weisse „ aus Algier	бѣлые „ изъ Алжиръ	baltahs „ no Alschiers	—	50	—
breite Türkische Schwert-	широкостручн. бѣл. Турецк.	plattahs Turku sohbenu	—	40	—
gelbe Wachs- m. schw. Korn.	желтостручн. съ черн. сѣмен.	dseltenahs ar mellahm puppahm	—	50	—
dickschotige Butter-	жирные масляные	beespahkstu sweestu puppas	—	40	—
kleine Perl- oder Zucker-	малые жемчужные сахарные	masahs pehrlu jeb zukkura puppas	—	40	—
„ ohne Fasern	„ „ безъ ниточекъ	„ bes dsihslahm	—	40	—
kleinste Reis-, zu Salat	самые мелкіе рисовые	masakee rihses preeksch sallateem	—	40	—
Blas-Zucker-Brech-	сахарные отличные	ar resnahm pahkstehm lauschamas	—	40	—
rothe Kirsch-	красные вышневые	kirsch sarkanas	—	40	—
Prunk-, rothblühende	огнецвѣтные красные	sarkanseedoschas gresnigas puppas	—	40	—
„ zweifarbige	„ двухцвѣтные	„ ar diwpehrwehm	—	40	—

Krup-Bohnen,	Бобы низкіе,	Kruhpu puppas,	Rbl.	K.	Коп.
breite Türkische Schwert-	Турецкіе бѣлые широкостручн.	plattahs Turku sohbenu	—	30	—
frühe weisse Schwert-	бѣл. широкостручн. парников.	agrahs baltahs „	—	30	—
weisse Zucker-Perl-	жемчужные или сахарные	baltahs zukkur pehrlu	—	30	—
„ „ oder Butter-	бѣлые масляные	„ „ jeb sweesta	—	30	—
kleine Prinzen-	маленькіе принцескіе	masahs printschu puppas	—	30	—
gelbe Nanking-	ранніе желтые Нанкинъ	dseltenahs Nankina	—	30	—
„ kleine	„ „ малые	„ masahs	—	30	—
rothbunte Adler-	пестрые орляные	sarkanraibas ehrglu	—	30	—
rothe Flageolett-	красные флажоле	sarkanas Frantschu	—	30	—

Garten-Bohnen,	Бобы простые,	Lauku puppas (semmneeku),	Rbl.	K.	Коп.
grosse Windsor-	большіе Виндзорскіе	leelahs Windsores	—	25	—
„ gewöhnliche	„ обыкновенные	„ wisseem pasihstamas	—	15	—
niedrige Mazagan-	низкіе плодовит. Мацаганскіе	semmahs Mazagana	—	25	—
Monarch, langschotige	большіе Монархъ	garpahkstu wisslabbakahs	—	25	—

Zucker-Erbsen, (mit der Schale zu essen)	Горохъ сахарный, (кушаемый со стручками)	Zukkura sirni,	Rbl.	K.	Коп.
frühe niedrige Französische	ранній низкій Французскій	agree semmee Frantschu	—	30	—
„ Englische Säbel- mit wachsgelben Schoten	„ Англійск. широкій желтостручный	„ Engelischu sohbinu sirni ar dseltenahm pakstehm	—	50	—
graue Holländische	Голландскій сѣрый	pellekee Hollandeeschu	—	40	—
frühe niedrige de Grace	ранній карликовый де Грасъ	agree semmee	—	50	—
„ volltragende Mai-	„ плодовитый Майскій	„ pillajee Maija	—	25	—
Vilmorins früheste Zucker-Marrow-, neu!	Марровъ, самый ранн. сахарн. Вильморенъ	Marrow agree zukkura Wilmorina	—	50	—

Bolster-Erbsen,	Горохъ для лущенія,	Islohbamee sirni,	Rbl.	K.	Коп.
früheste niedrige Buchsbaum-	самый ранній карликовый	agree semmee Bukfbaumes	—	50	—
„ langschotige Bischof-	„ „ длинностр. Бишофъ	„ garrpahkst Bihskaba	—	25	—
„ Wettrenner	„ „ плодовит. Майскій	„ ahtri auglus nesdami	—	25	—
frühe Englische volltragende	ранній плодовитый Англійск.	„ pillajee Engelischu	—	25	—
„ Mai-	„ Майскій	„ „ Maija	—	25	—
grüne Caper- (zum trocknen)	зелен. Каперскій (для сушенія)	sallee kapera	—	25	—
Prinz Albert	Принцъ Албертъ	printscha Alberta	—	25	—
Daniel O'Rourk	Даніелъ О'Роуркъ	Daniela O'Rurk	—	25	—
„ Victoria-	„ Викторія	Wiktorijas	—	25	—
„ Waterloo-	„ Ватерло	Waterlowas	—	25	—
Marrow-, weisse hohe	Марровъ бѣлый высокій	Marrow baltee augstee	—	30	—
„ „ niedrige	„ „ низкій	„ „ semmee	—	30	—
„ „ Eugenia-	„ „ Эвгенія	„ „ Eigenias	—	30	—
„ grüne hohe	„ зеленый высокій	„ sallee augstee	—	30	—
„ „ niedrige	„ „ низкій	„ „ semmee	—	30	—
„ British queen	„ Бритишъ квинъ	„ Engelischu kehninenes	—	30	—
„ Champion of England	„ Шампіонъ Англійскій	„ Schampijon no Anglijas	—	30	—
Veitch's perfection	Феитхсъ перфектіонъ	Weitsches Perfekzion wisslabbakee	—	30	—
„ Mammouth	„ Маммутъ	„ Mammuht	—	30	—
„ Nec plus ultra	„ Некъ плусъ ултра	„ Nec plus ultra leeli	—	30	—
„ Prinz of Wales	„ Принца Англійскаго	„ Wales printscha	—	40	—

Feld- und Wiesen-Samen. Экономическія сѣмена. Lauku-auglu un sahlu-sehklas.

Klee. Клеверъ. Ahbolinsch.

(Die Preise von Klee, Timothygras etc. sind veränderlich.) (Цѣны клеверу и Тимофеевой травы непостоянны.) (Ahbolinu, timotijas un zittu sahlu tirgus naw arween weenads.)

	Pud Пудъ Руб.	К.	Pfd. Фунт. Коп.
Klee, grosser rother Holländischer. Trifolium pratense. **Клеверъ красный большой Голландскій.** Ahbolinsch leelajs, sarkanajs Hollandeeschu Trifolium partense	6—7		25
„ **weisser niedriger Holländischer.** Trifolium repens. **Клеверъ бѣлый низкій Голландскій.** Ahbolinsch baltajs semmajs Hollandeeschu, Trifolium repens	10	12	40
„ **Schwedischer Bastard-.** Trifolium hybridum. **Клеверъ бѣлый Шведскій.** Трифоліумъ гибридумъ. Ahbolinsch Sweedu Bastards. Trifolium hibridum	—	—	60
„ **perennirender rother.** Cow-gras. **Клеверъ долголѣтній.** Ahbolinsch sarkanajs, kas daudf gaddus isturr, Kow-gras	20	—	60
Luzerne, Französische. Medicago sativa. **Луцерна, Французская.** Медикаго затива. Luzernes Frantschu. Medikago satiwa	10	—	40
„ **gelbe oder Sand-.** Medicago media. **Луцерна песочная.** Luzernes dseltanajs jeb smilts. Medikago media	—	—	100
Esparcette, Türkischer Klee. Onobrychis sativa. **Эспарсетъ, Турецкій.** Онобрихисъ затива. Esparsette, Turku ahbolinsch	5	—	20

Gräser. Травы. Sahlu sehklas.

	Pud Пудъ Руб.	К.	Pfd. Фунт. Коп.
Fioringras, grosses. Agrostis stolonifera. Агростисъ столонифера. Vorzügliches Gras für feuchte Wiesen. Fiorin sahle leela (itt labba sahle preeksch miklahm plawahm)	7	—	25
Futtertrespe. Bromus mollis. Бромусъ моллисъ. Für trockene Wiesen und Weiden dauerhaft als Beimischung. Barribas trespe, preeksch sausahm plawahm un ganibahm	5	—	25
Goldhafer. Avena flavescens. Авена флавесценсъ. Wiesengras. Selta ausas, plawassahle	4	—	20
Honiggras. Holcus lanatus. Голкусъ ланатусъ. Für torfigen mageren Boden zu empfehlen. Medbus sahle, labba sausâ leesâ purwja semmê	5	—	20
Kammgras. Cynosurus cristatus. Цинозурусъ кристатусъ. Dauerhaftes Futtergras für trockenen und feuchten Boden. Kemmas sahle, labba barribas sahle slapjâ un sausâ semmê	16	—	50

Gräser. Травы. Sahlu sehklus.

	Pud Пудъ Rbl.	K.	Mhrz. Фунт. Коп.
Knaulgras. Dactylis glomerata. Дактилисъ гломерата. Gedeiht auf jedem Boden und ist als Beimischung für Wiesen zu empfehlen. Kamola sahle, aug katrâ semmê winnu ar plawâs warr peejaukt	10	—	40
Raygras, Englisches. Lolium perenne. Лоліумъ перенне. Für Futter- und Rasenplätze. Raisahle Engelischu, barribas un maurina platschôs	5	—	20
„ Italienisches. Lolium italicum. Лоліумъ италикумъ. Ganz ausdauernd, ergiebig und gutes Heufutter. Raisahle Italijas, kas daudf gaddus isturr un daudf feena barribas dohd	6	—	25
Rasen-Schmiele. Aira caespitosa. Аира цеспитоза. Für feuchte moorige Wiesen. Manru-smilga, labba wiklâs purwjâ plawâs	6	—	25
Ruchgras oder **Heublume.** Anthoxanthum odoratum. Антоксантумъ одоратумъ. Giebt dem Heu den bekannten Wohlgeruch; für trockenen Boden. Seena pukke jeb smarschas sahle, dohd feenam labba smarschu, aug sausâ semmê	—	—	80
Timothygras. Phleum pratense. Флеумъ пратензе. Vorzügliches Futtergras für den Norden. Timotesahle, itt labba barribas sahle seemeli	4	—	20
Schafschwingel. Festuca ovina. Фестука овина. Vorzügliches Gras für Schafe; liebt trockenen Boden. Aitas aste, itt labba sahle aitahm, aug sausâ semmê	8	—	30
Wiesenschwingel, hoher. Festuca elatior. Фестука элаціоръ. Vorzügliches Wiesengras. Itt labba augsta plawas sahle	12	—	40
Wiesen-Rispengras. Poa pratensis. Поа пратензисъ. Für guten Wiesenboden eins der besten Futtergräser. Plawuskarrusahle, labbâ plawas semmê weena wifs is labbakahm barribas sahlehm	12	—	40
Wiesen-Fuchsschwanz. Alopecurus pratensis. Алопекурусъ пратензисъ. Frühestes und ergiebiges Futtergras; für feuchten Boden. Plawu lapsas-aste, wissagrakа un baggata barribas sahle, aug miklâ semmê	10	—	40
Gras-Samen zu Rasenplätzen, vorzügliche Mischung zu Rasen. Лучшая смѣсь для безпрестаннаго дерна. Sahlusehklas, jauktas sahles preeksch maura	10	—	40

Verzeichniß
der zur Stadt Werro angeschriebenen Okladisten, welche sich zur Rekrutenlosung am 15. Januar 1870 bei der Werroschen Steuer-Verwaltung persönlich zu stellen haben:

I. Classe:
Gegor Wassiljew Landratow,
Peter Semenow Artaschow,
Iwan Sergejew Besubow,
Alexander Makarow Nadeschdin,
Michaila Iwanow Tregubow,
Nikita Alexandrow Poläki,
Wassili Michailow Bubnow,
Wassili Petrow Starkow,
Michaila Bogdanow Bubnow,
Oscar Alexander Schnicker,
Alexander Eduard Berting,
Andrei Fedorow Jacobsohn,
Alexander Huje,
Emil Burchard Auster.

II. Classe:
Carl Albert Krauß,
Wassili Wassiljew Landratow,
Kusma Gerassimow Landratow,
Grigori Alexejew Solowjew,
Jacow Dmitrijew Morossow,
Matwei Federow Saposchnikow,
Artemi Warlamow Straschonock,
Kalin Karpow Baschmakow,
Jaan Schöning,
Johann Friedrich Beck,
Gustav August Uhrberg.

Werro, Steuer-Verwaltung den 20. Decbr. 1869.
Nr. 1487. 1

Wenn die Sosaarschen Gemeindeglieder Michel **Marten** und Jaan **Effenson** unverpaßt außerhalb ihrer Gemeinde sich aufhalten und ihre mehrjährigen Abgaben schulden, dieselben außerdem im rekrutenpflichtigen Alter stehen und zur bevorstehenden Rekrutenloosung einzuberufen sind, als werden von der Sosaarschen Gemeindeverwaltung alle Behörden, Gutspolizeien und Gemeindeverwaltungen des Livländischen Gouvernements hiedurch ersucht, die genannten Personen im Ermittelungsfalle arrestlich in die Gemeinde ihrer Hingehörigkeit aussenden zu wollen. Nr. 202. 1
Sosaar, Gemeindeverw. den 19. Decbr. 1869.

No Zehsu-Pils pagasta waldischanas tohp zaur scho wissi pee schi pagasta peederrigi 1. un 2. lohseschanas klassê stahwedami lohzekli usaizinahti, tai 17. Janwar 1870 Zehsu-Pils muischâ pee lohses wilkschanas sanahkt, wezzuma sihmes peenest, kâ arri sawas gadskahrtigas makfaschanas nolihdsinaht.
Zehsu-Pils pagasta waldischana, tai 31. Dez. 1869. Nr. 979. 3

No Walmeermuischas pagasta waldischana teek wissi pee schi pagasta peederrigi, ahrpusê pagasta dsihwodami pagasta lohzekli usaizinahti, bes kawe-schanas sawas makfaschanas lihds 12. Janwar 1870. gadda nolihdsinaht; — un arri teem 1. un 2. lohschu klassê stahwedameem lohzekleem teek sinnams darrihts, kâ tai 13. Janwar 1870. gadda pee lohseschanas atnahkt buhs. Nr. 509.
Walmeermuischâ, tai 23. Dezember 1869. 3

No Ballod pagasta waldischanas (Walmeeras kreisê Burtneeku draudsê) tohp wissi 1. rekruhschu klassê stahwedami schi pagasta lohzekli usaizinahti, 16. Janwar 1870. gadda pulkstin 9 no rihta pee rekruhschu lohseschanas Renzenu pagasta teesas nammâ nonahkt. Tamdehł tohp wissas zeen. muischas un pagasta polizeijas — kurrâs schee dohmati pagastu lohzekli mistu... itt pasemmigi luhgtas, teem paskeem scho sinnamu darriht un pee ispildischanas schihs pawehleschanas peespeest. Nr. 128.
Ballod, 23. Dezember 1869. 2

No Meiermuischas pagasta waldischanas (Zehsu kreisê un basnizas draudsê) teek wisseem teem ahrpusê scha pagasta dsihwodameem bet scheit peerakstiteem, tai wezzumâ no 21 lihds 25 gaddeem buhdameem pagasta lohzekleem sinnams darrihts, kâ winneem waijaga sanahkt tai 8. Janwar 1870. g. no rihta pulksten 10 pee Meiermuischas pagasta waldischanas us rekruhschu lohschu wilkschanu.
Meiermuischas pagasta waldischanâ, tai 20. Dezember 1869. Nr. 217. 1

Kad tee Rihgas Walmeeras kreisê, Ummurgas draudsê pee Katwar pagasta peederrigi Pehter **Lauks** un Mikkel Luhsis jau wairak gaddus bes passehm apkahrt blandahs, bes kâ tee sawas krohna un walsts makfaschanas minnetâ pagasta buhtu nolihdsinajuschi, tad teek zaur scho wissas pilsehtu un semmju polizeijas peeklahjigi luhgtas, kur tee minnehti atrastohs, tohs paschus kâ arrestantus sanemt un pakrsttitat pagasta waldischanai peesuhtiht likt.
Katwarâ, tai 19. Dez. 1869. Nr. 296. 1

Wissi pee Raiskum pagasta (Rihgas Walmeeras kreisê un Straupes basnizas draudsê) peederrigi ahrpusê schi pagasta dsihwodami un rekruhschu klassê stahwedami lohzekli teek zaur scho usaizinahti, tai 7. Janwar 1870 pulksten 8 no rihta pee lohschu wilkschanas Raiskum muischâ sanahkt; un kas wehl sawas krustamas sihmes naw peeneffuschi, tahs paschas peenest; kâ arri sawu krohna un pagasta makfaschanu islihdsinaschanas dehł ar sawahm nodohschanas kwihtehm klaht buht. Preeksch istrukdameem tiks no pagasta waldischanas lohse wilkta.
Raiskum pagasta waldischanâ, tai 24. Dezember 1869. Nr. 343. 1

Wissi pee Arras pagasta peederrigi ahrpusê schi pagasta dsihwodami tanni wezzumâ no 21 lihds 30 gaddeem buhdami pagasta lohzekli, teek no Arras pagasta waldischanas zaur scho usaizinahti, tannî 23. Januar 1870 gadda no rihta agri, Arras muischa pee lohses wilkschanas atnahkt, — kâ arri lai sawas wezzuma sihmes schê peenesś. — Wissas zeenijamas polizeija waldischanas teek luhgtas, teem winnu apgabbalôs dsihwodameem, schi pagasta lohzekleem scho sinnamu darriht. Nr. 201. 1
Arras pagasta waldischana, tai 12. Dezbr. 1869.

No Burtneek Jaunasmuischas pagasta waldischanas (Wolmera kreisê, Burtneek basniz draudsê) teek wissas pilsehtu, muischu un pagastu polizeijas peeklahjigi luhgtas, scho sluddinaschanu wisseem winnu teesas aprinkôs dsihwodameem un schê pee 1. lohseschanas klasses peederrigeem pagasta lohzekleem to sinnamu darriht un teem zeeschi peekohdinaht, ka us 14. Janwar 1870 gaddâ pulksten 9 no rihta pee rekruhschu lohsu wilkschanas sanahk un tee, kas wehl sawas nodohschanas naw makfajuschi, tai deenâ preeksch tam pee scho pagasta waldischanu nolihdsina.
Burtneek Jaunasmuischas (Sternhof) pagasta waldischanâ, tai 22. Dezbr. 1869. Nr. 131. 1

Торги. Torge.

Аренсбургское окружное Правленіе Государственныхъ Имуществъ симъ объявляетъ, что 9. Января 1870 года будетъ производиться торгъ съ узаконенною чрезъ три дня переторжкою на отдачу на годовое или въ двѣнадцатилѣтнее арендное содержаніе съ экономическаго срока 1870 г. каменноломни Куйгоаукъ, состоящей въ Эзельскомъ уѣздѣ въ границахъ имѣнія Пехель.

Желающіе участвовать въ торгахъ должны представить лично или чрезъ своихъ повѣренныхъ заблаговременно до начатія торговъ, до 12 часовъ по полудни, вмѣстѣ съ свидѣтельствами о своемъ званіи и надлежащіе залоги въ размѣрѣ не менѣе годовой арендной суммы.

Подробныя условія объ отдачѣ въ арендное содержаніе желающіе могутъ за благовременно разсмотрѣть въ Правленіи во всѣ присутственные дни и въ дни торговъ. Кромѣ изустныхъ торговъ, допускаются и объявленія въ запечатанныхъ конвертахъ на точномъ основаніи ст. 1900 и 1910 Св. Зак. Т. X части I (изданіе 1857 года) запечатанные конверты будутъ приниматься только до 12 часовъ дня назначеннаго для торга. № 1567.
Аренсбургъ 16. Декабря 1869 года. 1

Die Arensburgsche Domainen-Bezirks Verwaltung macht hiemit bekannt, daß bei derselben am 9. Januar 1870 ein Torg mit dem vorschriftmäßigen Peretorge über drei Tage zur **Verpachtung des** im Oeselschen Kreise in den Grenzen des Gutes **Pechel** belegenen **Kronsteinbruchs Kuigoauk** in ein oder zwölfjährigen Pachtbesitz vom oeconomischen Termin 1870 ab, wird abgehalten werden. Liebhaber, die sich an den Torgen zu betheiligen wünschen, haben persönlich oder durch Bevollmächtigte zeitig vor Beginn der Torge bis 12 Uhr Mittags unter Beilegung ihrer Personallegitimationen ihre Salogge im Betrage der Jahrespacht vorzustellen.

In die speciellen Bedingungen dieser Pachtabgabe können Pachtliebhaber in den gewöhnlichen Sitzungstagen und am Torgtage Einsicht nehmen.

Außer den mündlichen Angeboten können auch Anmeldungen in versiegelten Couverts in Grundlage der §§ 1900 und 1910 des Swod Bd. X Theil I (Ausgabe 1857) eingereicht werden. Die versiegelten Couverts werden nur angenommen bis 12 Uhr Mittags des angegebenen Torgtages. 1
Arensburg, den 16. December 1869. Nr. 1567.

Sarema Kronomaade wallitsus annab selle läbbi teäda, et 9. Januari ku päewal 1870 aastal, saab siin Krono kiwwimurd Kuigoauk, ühhe ehk kahheteistkümne aasta peäle wäljapakkutud, arwatud Jürri päwast 1870 aastast sadik. Nendasamma peab ka kolm päewa pärrast ülleual nimmetud terminil pärris wäljapakkuminne ollema.

Tahtjad, kes tahhawad pakkuda, peawad isse ehk nende wollimeeste läbbi enne wäljapakkumisse hakkatust, se on kel 12 löuna aeal, kautsjoni ning omma passi seie sisse andma. Mil kaubal se rent saab wäljapakkutud, woiwad tahtjad igga kohto päewal ning sel päewal kus wäljapakkuminne on, läbbi wata.

Ülle selle wäljapakkumisse su sönnaga, wöib ka pakkuminne kirja läbbi kinni pitseritud kuwertiga tehtud sada, kuidas Rigi-seädus sedda ettekirjotab §§ 1900 ning 1910 läbbi, ramat X essimenne jaggo (1857 aastast), mis on enne kel 12 löuna aeal essimesse wäljapakkumisse päewal sisse anda.
Kurresares, sel 16. Detsembri ku päewal 1869 aastal.
Nr. 1567. 1

Отъ С.-Петербургскаго Губернскаго Правленія объявляется, что по требованію Новгородскаго Губернскаго Правленія, на удовлетвореніе долговъ: Женѣ Маіора Аннѣ Петровой по 2 векселямъ 1300 руб. женѣ Надворнаго Совѣтника Елизаветѣ Травиной по 2 заемнымъ письмамъ 3700 руб. и Череповскому Купцу Семену Волкову за убытки 2100 руб., назначено во вторичную продажу имѣніе Гезеля 2-го Отдѣленія Георгія Иванова Вейса, состоящее Новгородской Губерніи, Череповскаго уѣзда 2 Стана, въ Шухто-Покровской волости, въ Участкѣ подъ названіемъ Силтъ, Бѣляево тожъ, при сплавной рѣкѣ Шухтовкѣ, въ коемъ состоитъ лѣсу строеваго словаго и частію сосноваго по суходолу до 245 дес. Сѣнокосу по рѣкѣ Шухтовкѣ 19 дес. 1200 саж. и надъ половиной этой рѣки 1200 саж., а всего 265 дес. Означенная земля состоитъ въ общемъ платѣ съ г. г. Викентьевыми по Селу Никольскому и Покровскому, и особымъ участкомъ не размежевана. Имѣніе это по 10 лѣтней сложности дохода оцѣнено въ 2700 руб.

Продажа сія назначена въ Присутствіи С.-Петербургскаго Губернскаго Правленія на 30-го Января 1870 года съ узаконенною чрезъ три дня переторжкою. При чемъ на основаніи 2090 ст. X т. ч. II предъявляется что сіи вторичные торгъ и переторжка будутъ послѣдніе окончательные. Желающіе могутъ разсматривать опись и бумаги до производства сей продажи относящіяся въ Канцеляріи Правленія.
Октября 15. дня 1869 г. № 6810. 2

Испр. долж. Судебнаго Пристава Великолуцкаго Окружнаго Суда Твертовъ, жительствующій въ городѣ Великихъ-Лукахъ, на основаніи 1148 и 1149 ст. Уст. Гр. Суд, объявляетъ, что 15. Января 1870 года въ 10 часовъ утра, въ зданіи Великолуцкаго Окружнаго Суда, будетъ продаваться съ публичнаго торга принадлежащее Холмскому помѣщику Михаилу Карниловичу Миглевскому недвижимое имѣніе Псковской губерніи, Холмскаго уѣзда, 4. мироваго участка, состоящее изъ третей части сельца Любина, при которой по описи значится земли 223 дес. 472 саж. изъ которыхъ 22 дес. 725 саж. пашни и 12 дес. 1887 саж. покосу; на землѣ этой состоятъ деревянныя постройки: о шести комнатахъ домъ, кухня, три избы, скотный дворъ, гумно съ ригою, три амбара, сарай, конюшня, ледникъ, бойня и пуня. При этомъ имѣніи находятся: три лошади, семь коровъ, одинъ быкъ и восемь телятъ. Имѣніе это, какъ значится въ описи нигдѣ не заложено, назначено въ продажу на удовлетвореніе Холмской мѣщанки Дарьи Лукиной Орловой 210 руб., Порховскаго мѣщанина Николая Андрѣева Маргачова 125 руб., и довѣреннаго Великобританскаго подданнаго Альфреда Гумфрейса того-же мѣщанина Николая Андрѣева Марганова 500 руб. Имѣніе это оцѣнено въ 4610 руб., съ каковой суммы и начнется торгъ всего имѣнія въ совокупности. Бумаги относящіяся до продаваемаго имѣнія открыты для публики въ канцеляріи Великолуцкаго Окружнаго Суда.
№ 385. 2

Лифл. Вице-Губернаторъ **Ю. фонъ Кубе.**

Старшій секретарь Г. ф. Штейнъ.

Futter-Rüben. Turnips. Runkelrüben. Steckrüben und Möhren.
Barribas-rahzeni. Runkelrahzeni. Lohpu-kahli un lohpu burkani.

Turnips, Feldrüben. Полевыя рѣпы. Preekſch lohpu mittekla. Lauku-rahzeni. (Turnips.)

			Prise Щеп. K.	Loth Лотъ K.
weisse Kugel-	бѣлая Глобъ	baltt appalt	50	5
„ rothköpfige runde	„ красноголовная	„ „ ar ſarkanahm galwahm	60	5
„ Pommersche „	„ Померанская	„ „ no Pommeres	60	5
„ grünköpfige „	„ зеленоголовная	„ „ ar ſallahm galwahm	60	5
gelbe Bullock-	желтая Буллокъ	dſeltenai Engellſchu	60	5
„ grünköpfige	„ зеленоголовная.	„ ar ſallahm galwahm	60	5
lange Tankard- oder Kuhhorn- sind für unser Klima die am besten zu empfehlenden Sorten.	Длинная Танкардъ.	Garri gohwsraggi, preekſch muhſu puſſes wiſſu labbakahs ſortes.	60	5

Für alle Gattungen Rüben ist es rathsam, den Boden möglichst tief zu bearbeiten. Die Aussaat darf nicht dicht sein, 1 bis 1½ Pfund Saat pr. Loofstelle. Bei der Aussaat muss so viel Erde oder Sand zum Samen gemischt werden, dass ein geübter Säer damit eine Loofstelle gleichmässig bestreut.

Preekſch wiſſahm rahzenu ſortehm irr gauſchi geldigi, ſemmi tik dſilli zik ween warr apſtrahdaht. Sehklu nebrihkſt beeſi kaiſiht, 1 lihdſ 1½ mahrziņu uſ puhra-weetu. Pee ſehſchanas waijaga tik daudſ ſemmes jeb ſmilts pee ſehklahm peejaukt, ka weiklis ſehjejs ar tahm weenu puhra weetu weenlihdſigi warr nokaiſiht.

Steck- oder Kohlrüben. Полевыя брюквы. (Kohlribes) lohpukahli.

Dieselbe Cultur wie Schnittkohl, wird früh ausgesäet und dann auf gut bearbeitetem Felde ausgepflanzt. Am besten ist es, das Feld durch Furchen in Beete zu theilen und nicht zu nahe zu pflanzen. Steck- oder Kohlrüben lassen sich bis zum Frühjahr aufbewahren. — Die besten Sorten sind:

Tapat ja-audſina, ka zilweku kahli, agri jaſehj un tad uſ labbi apſtrahdatu lauku ja-iſſtahda. Wiſſlabbaki irr lauku zaur waggahm dohbēs iſdallihi un ne tik beeſi ſtahdiht. Winnus warr lihdſ pawaſſaram uſglabbaht. Tahs labbakahs ſortes irr:

Rüta bago, gelbe Schwedische	желтая Шведская	dſeltenipelleki Sweedru (Rutabago)	60	5
rothgrauhäutige Riesen-	желтая сѣрая исполинская	ſarkanpellekimilſenu	60	5
grünköpfige „ „	зеленоголовная	ſallgalwki	60	5
weissfleischige	съ бѣлымъ мясомъ	ar baltu eekſchpuſſi	60	5

Runkelrüben. Свекловица. Runkel-rahzeni (Swikli).

Dieselben sind als Viehfutter viel zu wenig geachtet; sie sind ein vorzügliches, Milch erzeugendes und saftiges Futter für Kühe. Die jungen Blätter können als Spinat benutzt werden; die untersten Blätter aber dienen in den Monaten Juli und August als Nachtfütterung der Kühe im Stalle. Cultur derselben: wie die Beeten. Auf tief bearbeitetem Felde durch tiefe Furchen in Beeten gepflanzt oder gesäet, am Besten auf dem Furchen-Rand gesteckt und nicht zu nahe, 1 bis 1½ Fuss von einander, wenn die Runkelrübe gross auswachsen soll. Dicht gesäet bleiben die Rüben klein. — Für Viehfutter sind die besten Sorten:

Schee lohpu barribai maſ ween teek bruhketi. Winni irr gohwim trekna un labba barriba un dohd daudſ peena. Jaunas lappas warr ſpinat weetā bruhkeht, bet appakſchejas lappas geld Juhli un Auguſt mehneſī lohpeem ſtallī par nakts barribu. Tapat audſinajami, ka beets. Uſ dſilli apſtrahdatu lauku zaur dſillahm waggahm dohbēs ſtahdihts jeb ſehts, wiſſ labbaki uſ waggu mallu retti ſtahdihts 1 lihdſ 1½ pehdu ween no ohtra, kad runkel rahzenam leelam iſaugt buhs. Beeſi ſehti paleek rahzeni maſi. — Lohpu barribai wiſſlabbakas ſortes:

gelbe und rothe Oberndörfer	желт. и красн. Оберндорф.	dſelt. u. baltee Oberndorfu	40	—
grosse lange dicke Klumpen-	большая желтая кормовая	leelee garree reſnee	30	—
Für Zucker-Fabrikation:	для сахар. заводахъ:	preekſch zukkura fabrikahm		
weisse Schlesische	бѣлая Силезская сахарная	baltee Slehſeeſchu zukkura	20	—
„ Imperial-	бѣлая Императорская	baltee Imperial	30	—
tellerförmige	тарелькообразная	ta kā talleki	30	—

Für Bienen. Для пчелъ. Preekſch bittehm.

Boretsch	Огуречная трава	Boretſcha gurkuſahle	1 —	5
Drachenkopf, weisser	Лѣсной исопъ бѣлый	Meſcha iſſapes baltahs	3 —	15
„ blauer	„ „ синій	„ „ ſillahs	3 —	15
Bienen-Klee	Клеверъ для пчелъ	Biſchu ahboliņſch	1 —	5
Ochsenzunge, gewöhnl., Port.	Volovяложка, пакетъ	Wehrſcha mehle paſihſtama	— —	15
„ Italienische	„ Итальянская	„ „ no Italijas	— —	15
Phacelia	Фацелія	Fazelija	3 —	15
Reseda, wohlriechende	Резеда душистая	Reſeda ſmarſchiga	3 —	15

Oelsamen. Масляныя сѣмена, Ellusehklas.

			Pfund Фунтъ Rbl. K.	Loth Лотъ Коп.
Raps, früher Deutsch. Sommer-	Рапсъ ранн. лѣтн. Нѣмецк.	Rapſa agra Wahzſem. waſſ. Pud	6 25	5
„ grosser Winter-	„ большой зимній	„ leela ſeemas	— 25	5
„ neuer Awehl-	„ новый Авель зимній	„ jauna Awehl	— 30	5
„ „ Biwitz-	„ „ Бивицъ зимній	„ „ Biwiz	— 30	5
Lein, weisser Amerikanischer	Ленъ бѣлый Американскій	Linnu baltu Amerikaneeſchu	— 40	5
„ Rigaer Saat-	„ Рижскій	„ Rihgas ar ſilleem ſeedeem	— 20	5
Madia sativa	Мадія масличная	Madia ſatiwa	— 40	5
Mohn, grosser weisser	Макъ большой бѣлый	Magones leelahs baltahs	— 40	5
„ „ blauer	„ „ синій	„ „ ſillahs	— 40	5
Senf, gelber Englischer	Горчица желтая Англійская	Sinepes dſeltenahs Engellſchu	— 40	5
„ schwarzer „	„ черная „	„ mellahs „	— 40	5

Tabak, Табакъ, Tabaks.

Amersforter (Machorka)	Амерсфортскій (Махорка)	Amersfortera (makorks)	— —	10
Cuba	Кубанскій	Kubas	— —	20
Havanna	Гаванскій	Hawanas	— —	30
Maryland	Мариландскій	Marilandes	3 —	10
Salonichi	Салонихскій	Solonichi	— —	25
Türkischer	Турецкій	Turku	3 —	15
Virginischer	Виргинскій	Wirgines	3 —	15
Portorico	Порторико	Portorikos	— —	15

Diverse ökonomische Samen. Разныя экономическія сѣмена. Daſchadas ſaimneezibas ſehklas.

Holcus saccharatus, Zucker-Sorgho	Сахарн. Сорго Китайскій (Голкусъ сахаратусъ)	Holkus ſacharatus, zukkura ſtihds	— 60	5
Hanf, Chinesischer Riesen- Tsing-Ma	Конопля исполинская Китайская Тсингъ-Ма	Kannepes Kineeſchu milſenu Tſing-Ma	— —	25
Kartoffelsamen, beste frühe	Картофельн. сѣмя лучш. ранн.	Kartupeluſehklas labbajahs agr.	— —	20
Pyrethrum carneum (Insectenpulver.)	Пиретрумъ карн. (Ромашка), пак. (Персидскій порошекъ.)	Bluſſu pulwers	— —	25
Mais, grosser Pferdezahn	Кукуруза испол. конный зубъ	Maiſa leelais ſirguſohbs	— 30	—
„ früher Quarantiner	„ ранняя Карантино	„ agrais Kwarantineru	— 30	—
„ grösster Caragua, Port.	„ испол. Карагуа, пакетъ	„ leelakajs Karaguas	— —	15
Kaffee, Schwedischer	Кофей, Шведскій	Koffeja Sweedru	1 —	5
Wicken, Norwegische	Кормов. горошекъ Норвегскій	Lehzas (Wihki) Norwegu	— 25	—
Linsen, gewöhnliche weisse	Чечевица, простая бѣлая	Lehtſchi paraſtee baltee	— 30	—
„ grosse breite	„ большая широкая	„ leelee platee baltee	— 30	—

Obstkerne und Beerenfrüchte. Фруктовыя сѣмена. Ahbolu un ohgu ſehklas.

*Apfelkerne	Яблочныя сѣмена	Ahbolu ſehklas	фунтъ 200 коп.
*Birnkerne	Грушевыя сѣмена	Bumbeeru ſehklas	„ 300 „
*Kirschkerne	Вишневыя сѣмена	Kirſchu graudi	„ 40 „
Stachelbeeren, neueste grossfrüchtige Englische	Крыжевники новые крупн. Англійскіе	Stikkenohgas, wiſſjaunakahs leeleem augleem Engeliſch, пакетъ	25 „
*Riesen-Erdbeeren, neueste Englische Sorten	Клубники новый исполин. Англійскіе сорта	Milſenu ſemmen-ohgas, wiſsjaunakahs Engeliſchu	„ 25 „
*Himbeeren, neues. Engl.	Малины новыя Англійскія	Aweeſenes, wiſsjaunak. Engl.	„ 25 „
*Johannisbeeren, grossfrüchtige	Смородины новыя исполинскія	Jahņuohgas, leelahs	„ 25 „

Blumen-Samen in Sortimenten. Цвѣточныя сѣмена въ ассортиментахъ. Pukku-ſehklas, ſortimente.

Da dieselben bei einer Preisermässigung vorräthig gepackt, so können halbe Collectionen nicht abgegeben werden. — Полуколлекцій неотпускаются. — Puſs kolekzija neteek isdohta.

Sommer-Levkojen, Левкои лѣтніе Waſſaras lewkojes

extra gefüllte, grossblumige, Englische Bouquet- etc.	махров., пукетные, крупноцвѣтные, пирамидальн. и пр.	it kuplas Engeliſchu buketes.	Prise Щеп. Коп.	Loth Лотъ Коп.
Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſas ſortes ſajauktas	10	125
In Farben weiss, blau, roth, blutroth etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красніа и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, aſſinsſarkanas un t. pr.	15	—
Collection von 5 Sorten	Коллекцій въ 5 сортовъ	Kollekzie no 5 ſortehm	65 kap.	
„ „ 10 „	„ „ 10 „	„ „ 10 „	125 „	
„ „ 20 „	„ „ 20 „	„ „ 20 „	250 „	

Herbst-Levkojen, Левкои осенніе Ruddena lewkojes

extra gefüllte.	махровые.	it kuplas.		
Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi raibas ſajauktas	15	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красніа и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	20	—
Collection von 6 Sorten	Коллекцій въ 6 сортовъ	Kollekzie no 6 ſortehm	75 kap.	

Kaiser-Levkojen, Левкои Императ., Keiſara lewkojes.

extra gefüllte.	махровые.	it kuhplas		
Alle Farben gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi raibas ſajauktas	15	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красніа и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	15	—
Collection von 6 Sorten	Коллекцій въ 6 сортовъ	Kollekzie no 6 ſortehm	75 kap.	

Winter-Levkojen. Левкои зимніе Seemas lewkojes

extra gefüllte.	махровые.	it kuplas.		
Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi raibas ſajauktas	15	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красніа и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	15	—
Collection von 6 Sorten	Коллекцій въ 6 сортовъ	Kollekzie no 6 ſortehm	75 kap.	

Goldlack, Лакъ-Фіоль, Goldlakks

grossblumiger.	крупноцвѣтный.	ar leeleem ſeedeem.		
dunkelbraum, gemischt	темный-бурый, смѣсь	tumſchbruhns ſajaukts	15	—
„ hoher	„ высокій	„ augſtee	15	—
„ niedriger	„ низкій	„ ſemmee	15	—
„ Zwerg-	„ карликовый	„ ittin ſemmee	15	—
„ gefüllte	„ махровый бурый	„ ar pilneem kupleem ſeedeem	25	—
Collection von 4 Sorten	Коллекцій въ 4 сортовъ	Kollekzie no 4 ſortehm	50 kap.	

Paeonien-Astern, Астры Императ. Paeonijas aſteri,

gefüllte. Französ. Truffauts.	махровыя де Трюфо.	Frantſchu no Truffo it kupli.		
Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi raibas ſajauktas	20	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красн. и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	20	—
Collection von 5 Sorten	Коллекцій въ 5 сортовъ	Kollekzija no 5 ſortehm	75 kap.	
„ „ 10 „	„ „ 10 „	„ „ 10 „	150 „	

Victoria-Astern, extra gefüllte. Астры Викторія махр. Wiktorias aſtri it kupli.

Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi ſajaukti	25	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красніа и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	25	—
Collection von 5 Sorten	Коллекцій въ 5 сортовъ	Kollekzie no 5 ſortehm	100 kap.	
„ „ 10 „	„ „ 10 „	„ „ 10 „	200 „	

Rosen-Astern, extra gefüllte. Астры розово-цвѣтныя махровыя. Rohſchu aſteri it kupli.

Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi ſajaukti	25	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красніа и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	25	—
Collection von 5 Sorten	Коллекцій въ 5 сортовъ	Kollekzie no 5 ſortehm	100 kap.	
„ „ 10 „	„ „ 10 „	„ „ 10 „	200 „	

Niedrige Chrysanthemum-Astern, extra gefüllte. Астры низкія Хризантемумцвѣтныя. Semmi Kriſantemuma aſteri it kupli.

			Prise Щеп. K.	Lohte Лотъ K.
Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi ſajaukti	25	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красніа и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	25	—
Collection von 5 Sorten	Коллекцій въ 5 сортовъ	Kollekzija no 5 ſortehm	100 kap.	
„ „ 10 „	„ „ 10 „	„ „ 10 „	200 „	

Paeonienblüthige Kugel-Astern, extra gefüllte. Астры Императорскія шаровидныя. Paeonijas lohdes aſteri it kupli.

Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi ſajaukti	20	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красніа и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	20	—
Collection von 5 Sorten	Коллекцій въ 5 сортовъ	Kollekzie no 5 ſortehm	75 kap.	
„ „ 10 „	„ „ 10 „	„ „ 10 „	150 „	

Zwerg-Bouquet-Pyramiden-Astern, extra gefüllte. Астры пукетныя карликовыя махровыя. Krupu buketu piramides aſteri it kuplas.

Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi ſajaukti	20	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красніа и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	20	—
Collection von 5 Sorten	Коллекій въ 5 сортовъ	Kollekzie no 5 ſortehm	75 kap.	
„ „ 10 „	„ „ 10 „	„ „ 10 „	150 „	

Pompon-Astern, extra gef. Астры Помпонскія мхр. Pompon aſteri it kupli

Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi ſajaukti	15	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красніа и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	15	—
Collection von 5 Sorten	Коллекцій въ 5 сортовъ	Kelletzie no 5 ſortehm	60 kap.	
„ „ 10 „	„ „ 10 „	„ „ 10 „	120 „	

Perfections-Astern, extra gef. Астры перфектціонъ. Perfekziona aſteri it kupli.

Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi ſajaukti	20	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красніа и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	20	—
Collection von 5 Sorten	Коллекцій въ 5 сортовъ	Kollekzie no 5 ſortehm	75 kap.	
„ „ 10 „	„ „ 10 „	„ „ 10 „	150 „	

Pyramiden-Astern, extra gef. Астры пирамидальныя Piramidi aſteri it kupli.

Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi ſajaukti	15	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красн. и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	15	—
Collection von 5 Sorten	Коллекцій въ 5 сортовъ	Kollekzie no 5 ſortehm	60 kap.	
„ „ 10 „	„ „ 10 „	„ „ 10 „	120 „	

Röhren-Astern, extra gefüllte. Астры трубчатыя махр. Steebru aſteri it kupli.

Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi ſajaukti	10	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красніа и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	10	—
Collection von 5 Sorten	Коллекцій въ 5 сортовъ	Kollekzie no 5 ſortehm	45 kap.	
„ „ 10 „	„ „ 10 „	„ „ 10 „	80 „	

Zwerg-Astern, extra gefüllte. Астри карличковыя. Krupu aſteri it kupli.

Alle Sorten gemischt	Всѣхъ сортовъ смѣсь	Wiſſadi ſajaukti	10	—
In Farben weiss, blau, roth, etc.	Въ сортовъ бѣлыя, синія, красніа и пр.	Pehrwēs baltahs, ſillas, ſarkanas, un t. pr.	10	—
Collection von 5 Sorten	Коллекпій въ 5 сортовъ	Kollekzie no 5 ſortehm	45 kap.	
„ „ 10 „	„ „ 10 „	„ „ 10 „	80 „	

Petunia, Trichterblume. Петунія. Petunia trektera pukke.

Alle Sorten gemischt	Всѣхъ цвѣтовъ смѣсь	Wiſſadi ſajaukti	15	—
In Farben roth, weiss, bunt und gestreift	Въ сортовъ красныя, бѣлыя и пострыя	Pehrwēs ſarkanas, baltas, raibas un ſtrihpainas	15	—
Collection von 6 Sorten	Коллекцій въ 6 сортовъ	Kollekzie no 6 ſortehm	75 kap.	

Zea, Mais, Blattpflanze. Кукуруза. Zea, Mais lappu stahds.

			Prise Кор.	Loth Коп.
In Sorten	Въ сортахъ	Sortes	5	—
Collection von 4 Sorten	Коллекцій въ 4 сортовъ	Kollekzie no 4 sortehm	20	—

Balsaminen, gefüllte. Бальзамины махр. Balsamini kupli.

Camellien-Balsaminen.	**Бальзамины Камелліяв.**	Kamellijas balsamini.		
Gemischt	лучшая смѣсь	sajaukti	10	—
Zwerg-Camellien-Balsaminen.	**Бальзам. карл. Камел.**	Krupu Kamellijas balsamini.		
Gemischt	лучшая смѣсь	sajaukti	10	—
Rosen-Balsaminen (Andrieux.)	**Бальзам. Розово-цвѣтн.**	Rohschu balsamini.		
Gemischt	лучшая смѣсь	sajaukti	15	—

Rittersporn, gefüllter. Кавалерскіе Шпоры. Rittersporni kupli.

Hyacinthen-Rittersporn.	**Кавалер, Шпр. Гіацинт.**	Hiazintes Rittersporues.		
Gemischt	Смѣшанно	sajauktas	5	20
Hoher Rittersporn.	**Кавалер. Шпоры высок.**	Augstas Rittersporues.		
Gemischt	Смѣшанно	sajauktas	5	30
Levkojen-Rittersporn.	**Кавалер. Шпр. Левкойн.**	Lewkoju Rittersporues.		
Gemischt	Смѣшанно	sajauktas	5	40
Perennirender Rittersporn.	**Кавал. Шпр. многолѣт.**	Rittersporues ar seemu zees.		
Delphinium hybridum	Дельфиніумъ гибридумъ	Delfinium hibridum	10	40
„ formosum	„ формозумъ	„ formosum	10	40

Stockrosen, gefüllte. Штокрозаны махр. Stokrohses kuplas.

Gefüllte von allen Farben	Разныхъ махр. сортовъ	Wissadi kuplas sajauktas	10	100
Engl. gefüllte 1 Qual.	Англійскіе махр. 1. разб.	Engelischu kuplas 1 sortes	15	150

Topf-Nelken. Гвоздики горш. Pohdu nelkes.

Von den schönsten Nummer-Blumen 1. Ranges	Самыя махровыя 1го разбора	No skaistakajahm nummera pukkehm 1 sortes	100	—
Dieselben 2. Ranges	Махровыя 2го разб.	Pohdu nelkes no 2 sortes	50	—
Französische Remontant-, extra gefüllte	Ремонтанты Франц., самыя махровыя	Frantschu wairak reises seedeamas, it kuplas	50	—
Garten-Nelken.	**Гвоздики садовыя.**	Dahrsa nelkes.		
Land-Nelken, gefüllte Holländ.	Голландскія махровыя	Dahrsa nelkes kuplas Hollandeeschu	25	200
„ gefüllte Wiener	Вѣнскія махровыя	„ „ „ Wihnes	15	100
Chineser-Nelken, gefüllt	Китайскія махровыя	Kineeschu nelkes kuplas	15	80
„ gefüllte weisse	„ махровыя бѣлыя	„ „ „ baltahs	25	—
„ „ weiss gestreift	„ „ бѣло-пестрыя	„ nelkes kuplas baltahs strihp.	25	—
„ „ purpur	„ „ пурпуровыя	„ „ „ purpura	25	—
„ „ „ Zwerg-	„ „ „ карличковыя	„ „ „ „ krupu	25	—
Imperial-Nelken, gefüllt	Императорскія махровыя	Imperial-nelkes kuplas	15	100
„ gefüllte blutrothe	„ махровыя кровокрасныя	„ „ tumschsark.	15	—
„ „ compacte	„ „ низкія	„ „ kompaktes	20	—
Dianthus Heddewegii (gigantheus)	Діантусъ Геддевегіи (гигантеусъ)	Diantus Heddewegu (gigantens) milsenu	20	100
„ **Heddewegii hybrida flore pleno**	Діантусъ Геддевег. махров. гибрида.	„ Heddeweji hibrida flore pleno kuplas	25	—
„ **laciniatus**	Діантусъ лациніатусъ	„ laziniatus	20	—
„ **Dunettii**	„ Дунетти	„ Dunettit	15	75
„ **barbatus oculatus**	„ барбатусъ окулатусъ	„ barbatus okulatus	10	75
Carthäuser-Nelken	Картойзерскія, Турецкія	Kartheiser jeb Turku nelkes	5	25
„ gefüllte	„ махровыя	„ „ „ „ kuplas	15	100

Stiefmütterchen (Viola tricolor maxima). Анютины глазки. Stiefmitterinas (Viola trikolor maxima).

Grossblumige von allen Farben	Крупноцв. всѣхъ колер. смѣсь	Wissadi raibas ar leeleem seedeem	15	150
„ Englische 1. Ranges	„ отличныя 1. разбора	Engelischu no 1 sortes	25	200
Kohlschwarze (Faust's)	Черный какъ уголь	Ohglu melnas	25	80
Pelargonienblüthige	Пеларгоницвѣтные	Ar Pelargonijas seedeem	50	—
Gelbgrundig marmor	**Желто мраморные**	Ar dseltenu gruntі uf marmora	25	—

Aurikeln und Primeln. Аврик. и Примулы. Aurikeles un Primeles.

Aurikeln von allen Farben	**Аврикулы** всѣхъ цвѣтовъ	Aurikeles no wissas sortes	15	—
„ „ „ „ 1. Ranges	„ „ „ 1. разбора	„ „ „ „ 1. sortes	30	—
Primeln von allen Farben	**Примулы** всѣхъ цвѣтовъ	Primeles no wissas sortes	15	—
„ „ „ „ 1. Ranges	„ „ „ 1. разбора	„ „ „ „ 1. sortes	30	—

Cineraria hybrida. Цинераріи. Zinerarijas hibrida.

Von vielen schönen Varietäten	Разныхъ красивыхъ сортовъ	Daschadas smukkas raibas sortes	25	—
Neueste Hybriden 1. Ranges	Отличныхъ 1го разбора	Jaunas hibridu 1. sortes	50	—
Neueste Zwerg-	„ **низкихъ** 1го разбора	„ krupu	50	—

Calceolaria hybrida. Кальцеоларіи. Kalzeolarijas hibrides.

Schöne bunte Spielarten	Разныхъ красивыхъ пестрыхъ	Smukkas raibas sortes	50	—
Grossblumige getigerte 1. Ranges	Крупноцвѣтн. мраморн. 1. разб.	Ar leeleem raibeem seed. no 1. sort.	100	—
„ getigerte **neueste Zwerg-**	„ мрам. **нов. низк.** 1. разб.	Jaunak, krupu raibas ar leel. seed.	100	—

Pelargonium. Пеларгоніумъ. Pelargonium.

Grossblum. Prachtsorten 1. Qual.	Крупноцвѣтн. отличн. 1. разб.	Gresnigas sort. ar leel. seed. 1. sort.	100	—
Französische fünffleckige 1. Qual.	Одіэра съ 5 пятнами 1. разб.	Frantschu ar 5 plekkem no 1. sort.	100	—
Scarlet Geranium zu Gruppen	Гераніумъ лучш. срт. для клом.	Skarlet geraniums preeksch kruhm.	50	—

Verbena. Вербены. Werbenas.

Von allen Farben gemischt	Разныхъ прекрасныхъ сортовъ	Wissadi raibas sajauktas sortes	25	—
Grossblumige schönste 1. Ranges	Крупноцвѣтн. лучшихъ 1. разб.	Smukkakahs no 1. sort. ar leel. seed.	50	—
Gestreifte	Пестрые	Strihpainas no 1. sortes	50	—
Mit weissen Augen	Съ бѣлыми очками	Ar baltahm aztinahm	30	—

Georginen. Георгины. Georgines.

Von guten gef. Blumen gesam.	Собранныя на махр. разн. сорт.	No labbahm kuplahm pukk. sakr.	30	—
Von neuest. gef. Blumen gesam.	Собрани. на нов. и сам. мхр. сор.	No Jaunahm kuplahm pukk. sakr.	50	—

Strohblumen. Безсмертники. Salmupukkes.

			Prise Кор.	Lohte Коп.
Acroclinium roseum	**Акроклиніумъ** розеумъ	Akroklinium roseum	5	40
„ roseum album	„ розеумъ альбумъ	„ „ album	5	40
Ammobium alatum	Аммобіумъ алатумъ	Amobium alatum	5	30
Elichrysum bracteat.	**Элихризумъ** брактеат.	Elikrisum brakteatum	5	40
„ purpurea	„ пурпуреа	„ purpurea	10	60
Gomphrena globosa rubra	**Гомфрена** глобоза красная	Gomferenas globosa rubra	5	40
„ globosa variegata	„ глобоза пестрая	„ „ wariegata	5	40
Podolepis chrysantha	Подолеписъ хризанта	Podolepis chrisantha	10	—
„ gracilis	„ грацилисъ	„ grazilis	10	—
Rhodanthe atrosanguinea	**Роданте атрозангвинеа**	Rodantes atrosankwineja	15	—
„ **maculata**	„ **макулата**	„ makulata	15	—
„ **Manglesii**	„ **Манглези**	„ Manglesi	10	100
„ „ alba	„ „ бѣлой	„ „ alba	15	—
Xeranthemum annuum album	**Ксерантемумъ** аннуумъ бѣл.	Kseranteinuma annum album	5	30
„ annuum rubrum	„ аннуумъ красный	„ „ rubrum	5	30
„ „ **plenissimum album**	„ „ **плениссимумъ бѣл.**	„ annum plenissimum album	10	—
„ „ „ **atropurpureum**	„ „ „ **темно-пурпур.**	„ „ „ atropurpureum	10	—
„ „ compactum nanum	„ „ компактумъ низкій	„ „ kompaktum nanum	10	—
10 Sorten nach meiner Wahl	10 сортовъ по моему выбору	10 sort. pehz man. iswehl. 50 kap.		

Sommer-Lupinen. Лупинусъ лѣтн. Wassaras lupines.

Ein Sortiment von 10 Sorten	Коллекція изъ 10 сортовъ	1 sortimente no 10 sortehm 50 kap.		

Wohlriechende Erbsen (Lathyrus odoratus). Горохъ душистый (Латирусъ одоратусъ). Smarschigi sirni (Lathyrus odoratus).

Gemischt, Pfund	Смѣшанно, фунтъ	Sajaukti, mahrzina 2 rubl.	5	10

Wunderblume (Mirabilis Jalappa). Чудоцвѣтъ (Ялаппа душистая). Brihnumpukkes (Mirabilis Jalappa).

Gemischt	Смѣшанно,	Sajauktas	5	10
Ein Sortiment von 6 Sorten	Коллекція изъ 6 сортовъ	1 sortiment no 6 sortehm 30 kap.		

Zinnia elegans flore pleno. Цинніа элегансъ махровый. Zinnia elegans flore pleno kuplas.

Diese Blume verdient ihrer Schönheit und ihres Blüthenreichthums wegen häufiger aufgenommen zu werden. — Сіе растеніе по красотѣ и изобилію цвѣтовъ заслуживаетъ болѣе вниманія со стороны любителей. — Schi pukke seed gauschi skaisti, un irr gan wehrts winnu wairak stahdiht.

Gemischt	Смѣшанно	Sajauktas	10	—
Jede Sorte	Каждый сортъ	Katra sorte	15	—

Trichterwinde (Ipomaea). Иномеа вьющаяся. Tihtini (Ipomea) Trektera tihtini.

Gemischt	Смѣшанно	Sajauktas	5	15
Ein Sortiment von 6 Farben	Коллекція изъ 6 сортовъ	1 sortimente no 6 sortehm 50 kap.		

Zier- oder Spielkürbis. Тыквы фигурныя. Puschku kirbischi.

Zur Bekleidung von Lauben. — Для обкладки бесѣдокъ. — Laubes puschkoht.

Gemischt	Смѣшанно,	Sajauktas	5	30
Ein Sortiment von 10 Sorten	Коллекція изъ 10 сортовъ	1 sortimente no 10 sortehm 50 kap.		

Löwenmaul (Anthirrhinum). Львиное рыло (Антиринумъ). Lauwasmutte (Antirrhinum).

Gemischt	Смѣшанно	Sajauktas	5	30
Ein Sortiment von 6 Spielarten	Коллекція изъ 6 сортовъ	1 sortimente no 6 sortehm 40 kap.		

Lobelien, einjähr. Лобеліи лѣтнія. Lobelia, ween gad. augd.

Ausgezeichnet zu Einfassungen. — Отличные бордюры. — Dohbu mallas eekanteht.

Ein Sortiment von 10 Sorten	Коллекція изъ 10 сортовъ	1 sortiment no 10 sortehm 50 kap.		

Liebeshain (Nemophila). Лѣсолюбки (Немоф.). Nemofila.

Zu Einfassungen und Gruppen. — Для бордюровъ и клумбъ. — Dohbumallas eekanteht.

Ein Sortiment von 6 Sorten	Коллекція изъ 6 сортовъ	1 sortimente no 6 sortehm 30 kap.		

Wohlriechende Reseda. Резеда душистая. Smarschigas resedas.

Reseda odorata	Резеда одората	Reseda odorata	5	15
„ pyramidalis gigantea	„ пирамидальная исполин.	„ pyramidalis augstee	25	—

Flammenblume (Phlox Drummondii). Флоксъ лѣтній. Leesmupukke (Phloks Drumondi).

Gemischt	Смѣшанно	Sajauktas	10	100
Ein Sortiment von 6 Farben	Коллекція изъ 6 колеровъ	1 sortimente no 6 sortehm 75 kap.		

Portulaca grandiflora plenissima. Портулака грандиф. плениссима. Portulaka grandiflora plenissima

Die neue Species zeichnet sich durch gefüllte grosse Blume aus, und ist deshalb für Blumenbeete besonders zu empfehlen	Сей новый сортъ отличается большими махровыми цвѣтами, и по этому весьма удобенъ для цвѣточныхъ клумбъ	ar leeleem seedeem	15	—

Sanvitalia procumbens flore pleno. Занвиталіа прокумбенсъ махровыя. Sanwitalia prokumbens flore pleno kuplas.

Diese Neuheit ist besonders ihrer prächtig gefüllten Blüthen wegen zu Blumengruppen und Einfassungen zu empfehlen	Сію новость по ея великолѣпнымъ цвѣтамъ можно рекомендовать въ особенности для группъ и бордюровъ	Schi pukke geld pukku dohbes stahdiht un pukku dohbes ar to paschu eekanteht	15	—

Chinesische Primeln. Примулы Китайск. Kineeschu primeles.

Primula chinensis	Примула хинензисъ	Primula chinensis	25	—
„ chinensis fimbriata	„ хинензисъ фимбріата	„ „ fimbriata	30	—
„ „ fimbriata alba	„ „ фимбріата альба	„ „ „ alba	30	—
„ „ „ rubra	„ „ „ рубра	„ „ „ rubra	30	—
„ „ „ purpurea	„ „ „ пурпуреа	„ „ „ purpurea	50	—

Sommer-Blumen, einjährige. Однолѣтныя цвѣточныя сѣмена. Wassaras pukkes, kas weenu gaddu aug.

Die mit einem * bezeichneten werden im März auf Mistbeete gesäet und später in's freie Land gepflanzt; die mit einem § bezeichneten aber erst in Töpfe versetzt, dann auf Mistbeeten gehalten und erst, wenn keine Nachtfröste mehr zu fürchten sind, also Ende Mai, in den Garten gepflanzt. Die ohne Zeichen sind im Frühjahre gleich in den Garten zu säen; die mit einem † bezeichneten eignen sich zu Einfassungen. ♉ bedeutet Schlingpflanzen. — Означенныя * надобно сѣять въ парники, а оттуда пересаживать въ садъ; также сѣются въ парники означенныя §, но онѣ пересаживаются потомъ въ горшки, и держатся въ парникахъ, а когда уже нѣтъ ночныхъ морозовъ, высаживаются въ садъ, въ послѣднихъ числахъ Мая. † для бордюровъ, ♉ вьющіяся растенія, а другіе сорты безъ знаковъ сѣются весною въ грунтъ. Tahs ar * apsihmetas teek Merzi lezzeklôs sehtas un pehzak klajâ dahrsâ stahditas; tahs ar § apsihmetas papreeksch wehl jastahda pohdôs un jaturr lezzeklôs, un tikka tad, kad wairs naw nekahdas naktsfalnas bihstamas, us Mai gallu dahrsâ stahdamas. Tahs bes sihmes irr pawassari tuhlin dahrsâ sehjamas; tas ar † apsihmetas geld eekanteschanai; ♉ apsihme stihgu stahdus.

			Priso Kop.	Loth Kop.
*__Acroclinium__ roseum	Акроклиніумъ розеумъ	Akroklinium roseum	5	40
* „ roseum album	„ „ альбумъ	„ „ album	5	40
Adonis aestivalis	Адонисъ эстивалисъ	Adonis estiwalis	5	20
„ autumnalis	„ аутумналисъ	„ autumnalis	7½	—
*__Ageratum__ mexicanum	Агератумъ мексиканумъ	Ageratum meksikanum	5	30
* „ mexicanum album	„ „ альбумъ	„ „ album	5	30
*__Agrostis__ nebulosa	Агростисъ небулоза	Agrostis nebulosa	7½	—
*__Alonsoa__ grandiflora	Алонзоа грандифлора	Alonsoa grandiflora	10	80
* „ **Warszewiczii**	„ Варшевичи	„ Warszewizu	10	80
*Amaranthus bicolor	Амарантусъ биколоръ	Amaranthus bikolor	7½	40
* „ **melancholicus ruber**	„ меланхоликусъ руберъ	„ melancholikus ruber	10	—
* „ tricolor	„ триколоръ	„ trikolor	7½	40
*Ammobium alatum	Аммобіумъ алатумъ	Amobium alatum	5	30
*__Anagallis__ coerulea	Анагаллисъ церулеа	Anagallis zoerulea	5	30

			Щеп. Коп.	Лот. Коп.
*__Anthirrhinum__ majus, extra Mischung	Антиринумъ маіусъ, отличная смѣсь	Antirrhinum majus ekstra sajauktas	5	30
* „ **Brillant**	„ Брильянтъ	„ Brillant	7½	60
* „ **Delila**	„ Делила	„ Delila	7½	60
* „ **Firefly**	„ Фирефлей	„ Firefly	7½	60
* „ **Galathée**	„ Галате	„ Galathe	7½	60
* „ **Ghestia**	„ Гестіа	„ Schestia	7½	60
* „ **Henry IV**	„ Генри IV.	„ Henry IV.	7½	60
* „ **papilionaceum**	„ папиліонацеумъ	„ papilionazeum	7½	60
* „ **striatum**	„ стріатумъ	„ striatum	7½	60
Anthoxanthum gracile	Антоксантумъ грациле	Anthoxanthum graziles	7½	40
§Artemisia annua	Артемезіа аннуа	Artemisia annua	15	—
Bartonia aurea	Бартоніа ауреа	Bartonia aurea	10	—
*__Brachycome__ iberidifolia	Брахикоме иберидифоліа	Brachykome iberidifolia †	10	—

Неоффиціальная Часть.
Nichtofficieller Theil.

Bericht über die 342. Versammlung der Gesellschaft für Geschichte u. Alterthumskunde der Ostseeprovinzen in Riga, am 8. Oct. 1869.

Der Secretair zeigte den Empfang folgender Schriften an: Von dem Verein für hamburgische Geschichte: Zeitschrift. Neue Folge. 3. Bd. 1. Heft. — Von dem historischen Verein von Oberpfalz und Regensburg: Verhandlungen. 26. Band. Von der Oberlausitzischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Görlitz: Neues Lausitzer Magazin. 45. Bd. — Von dem Verein für Geschichte und Alterthümer der Herzogthümer Bremen und Verden und des Landes Hadeln zu Stade: Archiv. 3. 1869. — Von der Kais. Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg: Mémoires T. XIV, Nr. 6. Synopsis der Viperiden, nebst Bemerkungen über die geographische Verbreitung dieser Giftschlangenfamilie von Dr. Alex. Strauch. Nr. 7. Studien über die Wanderblöcke und die Diluvialgebilde Rußlands von G. v. Helmersen. Bulletin de l'Aademie etc. Tome XIV. Nr. 2. — Von der Kais. geographischen Gesellschaft in St. Petersburg: Извѣстія. T. V. Nr. 1. — Von der lettisch-literärischen Gesellschaft Magazin XIV. 2. — Von der Smithsonian Institution in Washington: Annual Report für 1867. — Von unserem Ehrenmitgliede Graf Eustach Tyszkiewicz eine von ihm verfaßte Schrift über Birsen: Uebersicht der Stadt, des Schlosses und der Ordination Birsen. St. Petersburg 1869. — Geschenke erhielt die Bibliothek von den Herren Steffenhagen und Sohn in Mitau, dem emerit. Hrn. Pastor Bergmann, gegenwärtig in Libau, Hrn. Ullmer, Hrn. Coll.-Assessor Klingenberg, den HH. Bacmeister und Brutzer. Aus dem Buchladen wurde gekauft: Dr. C. Walcker: Die Selbstverwaltung des Stauwesens. Berlin 1869. Unsere Münzen- und Medaillensammlung wurde bereichert durch ein Festzeichen zur 550-jährigen Jubelfeier der Ritter- und Domschule zu Reval, vom Curatorium der Schule; sowie von Hrn. Rathsherrn v. Napiersky ein braunschweiger Zweigroschenstück von 1697, aus der Düna ausgebaggert.

Hr. Ankir Popow hatte aus Nicolino (Gothanshof) an der Spilwe einen Degen, eine Schnalle und eine Münze übersandt, die beim Ausgraben des Eiskellers auf dem erwähnten Gute gefunden worden waren. Herr Dr. Buchholtz theilte dazu mit, daß ein Onkel von ihm, der dimitt. Capitain v. Essen, das Gut früher gehabt habe, der 18 Jahre in französische Dienste gewesen sei und sich beim Anrücken der preußischen Husaren im Jahre 1812 in die Stadt geflüchtet habe; daß daher möglicher Weise der gefundene Degen der französische Degen des Herrn v. Essen sein könnte, den er vor seiner Flucht in den Keller vergraben haben dürfte. Der versteckte Degen wäre vielleicht in Vergessenheit gerathen, weil Essen schon im Januar 1813 gestorben sei. Die meisten Anwesenden aber glaubten wegen der starken Oxydirung und der Breite des Schwertes ein höheres Alter, etwa aus dem nordischen Kriege oder weiter zurück annehmen zu müssen.

Der Präsident theilt sodann mit, daß in den letzten Monaten 4 zur Gesellschaft in Beziehung stehende Männer durch den Tod hinweggenommen worden seien: 1) der Landrath Aug. v. Hagemeister, Mitstifter und bis zuletzt Mitglied der Gesellschaft. 2) Propst v. Jannau in Lais, Mitstifter, wenn auch nicht bis zuletzt Mitglied. 3) Bischof Dr. Walter, Ehrenmitglied. 4) Der Geheimrath Magnus v. Essen, gleichfalls Ehrenmitglied. Die Versammlung ehrte das Andenken der Verstorbenen durch stilles Beileid. Der Director der Gesellschaft, Baron v. Funck auf Kaiwen theilte Bemerkungen über die kurischen Könige mit, die er auf einer Fahrt durch die Gegend derselben gemacht hatte.

Der Präsident Dr. Buchholtz theilte als Lesefrucht mit, daß nach dem Necrologium Capituli Hamburgensis „episcopus Albertus Livoniensis“ († 17. Januar 1229) Domherr zu Bremen vom 28. Nov. 1186 bis 13. Aug. 1194 gewesen ist. Hierauf verlas derselbe die deutsche Uebersetzung einer russisch geschriebenen Kritik über Winkelmanns Bibliotheca Livoniae historica aus den Эстлянд. губ. вѣдом. Nr. 71 vom 3. Sept.

Se. Excellenz Hr. Director Dr. v. Haffner machte aus einem Berichte des Ministers der Volksaufklärung ein Journal des Ministeriums über den Stand der Volksschulen im Reiche Mittheilungen und gab dazu specielle, aus dem ritterschaftlichen statistischen Büreau geschöpfte Notizen über den Stand der Volksschulen in Livland. Dabei wurden Vergleichungen angestellt mit andern europäischen Ländern, die auf Livland ein günstiges Licht werfen. In Livland giebt es nämlich auf 925,000 Einwohner 1231 öffentliche concessionirte Schulen und auf 751 Einwohner eine Schule, während in Preußen eine Schule auf 682 Einwohner kommt. Von den schulpflichtigen Kindern, d. h. vom vollendeten 7. Jahre an bis zur Confirmation besuchen in Livland 27,6 Proc. die Schule. In den einzelnen Kreisen ergiebt sich folgendes Verhältniß: Riga 14,7 : 100; Wolmar 21,7; Wenden 15, Walk 15,7, Dorpat 62, Werro 53,2, Pernau 24,8, Fellin 25,6, Oesel 15,8. Doch darf dabei nicht außer Acht gelassen werden, daß die verschiedene Dauer des Schulbesuches im Jahre hier nicht unterschieden ist.

Ueber Abfuhr und Ausbreitung des Düngers im Winter.

Der Herr Oberamtmann G. Kleemann zu Gatterstedt hat im Querfurter landw. Ver. über diesen Gegenstand nachstehenden Vortrag gehalten:

Allem übrigen stellte der Vortragende zwei Hauptgrundsätze der Düngerbehandlung voran:

1) Der Stallmist darf in der Dungstätte nicht länger aufgehäuft liegen bleiben, als bis derselbe so weit in Gährung gerathen ist, daß sich das Stroh zerreißen läßt, der Mist aber noch sehr bequem und leicht mit der Gabel geladen werden kann. Bei längerem Liegenlassen des Stallmistes in der Dungstätte schreitet die Gährung und dann Fäulniß des Mistes so weit vor, daß der größte Theil der düngenden Stoffe desselben nutzlos in die Luft verfliegt. Letzterer Fall würde eintreten, wollte man also den Mist den ganzen Winter hindurch auf der Miststätte liegen lassen; man würde dann anstatt 2 Fuder guten Mistes nur 1 Fuder speckigen und verfaulten Mist, der auf dem Lande leicht verkohlt und vertorft, herausfahren; es bedingt dieses Verfahren eine der größten Verschwendungen, die ein Landwirth begehen kann.

2) Wenn der Stallmist auf das Feld gefahren wird, darf derselbe nie in kleinen Haufen darauf liegen bleiben, sondern muß sofort sorgfältig darauf ausgebreitet werden. In diesen kleinen Haufen setzt der Mist seine Gährung und dann Fäulniß ebenfalls fort, und es tritt derselbe Fall ein, als wenn der Mist in der Dungstätte lange liegen bleibt: er verzehrt sich ohne Nutzen und verursacht zum Ueberfluß noch Geilstellen. Um diese großen Verluste zu vermeiden, bleibt nichts Anderes übrig, als den Stalldünger, sobald derselbe auf der Dungstätte die nöthige Gährung erlangt hat, was nach ca. 4 Wochen eintritt, sofort auf das Feld zu fahren, und daselbst sehr sorgfältig auszubreiten.

Hier entsteht nun die Frage: Erleidet der auf dem Acker ausgebreitete Dünger keinen Verlust, da der im Winter ausgefahrene Dünger doch nicht untergepflügt werden kann? Die Erfahrung der Praxis, sowie auch die Wissenschaft sagt Nein. Wenn der Mist, besonders au gepflügtem Culturlande ausgebreitet, eine Zeit lang liegen bleibt, geht nichts von seiner guten Wirkung auf den Boden verloren. Durch den freien Zutritt der Luft tritt bei dem ausgebreitetem Dünger, anstatt der Gährung und Fäulniß, ein chemischer Proceß ein, bei welchem sich nicht, wie im ersteren Falle, flüchtige, in die Luft entweichende Ammoniakverbindungen bilden, sondern vielmehr nicht flüchtige salpetersaure Salze, welche, von den atmosphärischen Niederschlägen ausgewaschen, der Ackerkrume mitgetheilt und einverleibt werden. Auch die mechanische Wirkung des Düngers geht dem Culturlande nicht verloren, da der Mist doch später immer eingepflügt wird, und sich dann, da er sehr mürbe geworden, viel besser im Lande vertheilt und mit demselben mischen läßt, als frisch aufgefahrener langer Mist. Man sieht im Culturlande unter solchem längere Zeit ausgebreiteten Miste eine Ackergahre entstehen, wie man sie nicht besser wünschen kann; ein vorzüglicher Wuchs der Pflanzen, der sich oft auf mehrere Jahre auszeichnet, giebt Zeugniß von der ausgiebigen Wirkung der Düngung. — Nachtheile können nur entstehen, wenn das Land eine sehr abhängige Lage hat, so daß namentlich stärkere Regen die düngenden Theile des Mistes weit wegschwemmen könnten; oder wenn das Culturland sehr verqueckt ist, so daß bei dem Verfahren die Quecke sehr die Oberhand zu bekommen vermöchte, indem selbstredend das Land unter dem gebreiteten Miste immer etwas später austrocknet, was in nassem Frühjahre besonders nachtheilig sein würde, indem die Quecken durchwachsen und dann sehr schlechte Pflugarbeit bedingen. Bei gut cultivirtem Lande wird aber der Nachtheil des etwas späteren Austrocknens desselben durch die vorzügliche Gahre, welche das Land unter dem Miste erhält, bedeutend überwogen. Da es ein anerkannter Grundsatz ist, den Mist nur bei trockenem Wetter und flach unterzupflügen, so ist der Vortragende der Ansicht, daß man den Mist, welchen man zur Frühjahrsbestellung im Herbste ausfährt, nur unterpflügt, wenn es früh geschehen kann und wenn es sich flach und gut bewerkstelligen läßt. Sonst aber ist zu rathen, besonders später im Herbste und wenn das Pflügen schwer geht, sowie bei Ausfuhr des Mistes im Winter, den Stalldünger stets auf das vorher gepflügte Land zu fahren, daselbst sorgfältig auszubreiten und in jedem Falle bis zur Frühjahrsbestellung ruhig liegen zu lassen; dieß selbst dann, wenn wirklich im Winter eine Periode kommen sollte, wo das Unterpflügen desselben bewerkstelligt werden könnte. Auch wenn der Mist auf Stoppelacker gefahren und ausgebreitet worden ist, wird es immer nachtheilig sein, denselben im Winter feucht einzupflügen. Bei Düngung zu Futterrüben und Kartoffeln 2c., denen im Herbste eine tiefe Pflugfurche gegeben werden soll, muß der Mist, wenn nicht so früh gedüngt werden kann, daß Zeit bleibt, denselben flach unterzupflügen, stets auf die vorher tief bearbeitete Ackerkrume gefahren und daselbst ausgebreitet werden, worauf er erst im Frühjahr flach eingepflügt wird. Wollte man den Mist im Herbst tief mit unterpflügen, so würde man sehr wenig Nutzen von dieser Düngung haben; durch das tiefe Vergraben des Mistes wird die atmosphärische Luft von demselben abgeschnitten, er vertorft, vermodert und versauert, und äußert keine wohlthätige Wirkung auf die darauf angebaute Frucht, bis er vielleicht später einmal wieder an die Oberfläche gebracht wird, wo er aber dann seine wohlthätige Düngekraft auf das Culturland zum größten Theile verloren hat. Mindestens aber handelt es sich bei diesem fehlerhaften Verfahren um ein nutzlos vergrabenes auf die Dauer keine Zinsen bringendes Capital. Ein schneller Umsatz und Nutzbarmachung des Düngecapitals bleibt aber immer für den Landwirth eine große Hauptsache. In Summa ist zu sagen, daß außer verquecktea und ganz nassen Feldern und sehr abhängigen Lagen derselben, das Obenaufbreiten des Düngers über Winter einer jeden Bodenart von größtem Nutzen und Vortheil ist und bei diesem Verfahren nichts von der düngenden Kraft des Mistes verloren wird.

Частныя объявленія. Bekanntmachungen.

Der Direction der Russischen Gesellschaft zur Versicherung von Capitalien und Renten ist die Anzeige gemacht worden, daß der dem Herrn **Gottlieb Wilhelm Frantzen** ertheilte **Depotschein** über seine der Gesellschaft gegen angeliehene 60 Rbl. S. in Versatz gegebene Police sub **Nr. 4911 SRbl. 1000 abhanden** gekommen ist.

Indem die Direction solches zur öffentlichen Kenntniß bringt, zeigt sie hiermit an, daß nach Ablauf einer Jahresfrist, vom Tage der letzten Publication an gerechnet, falls bis dahin der verlorene Depotschein nicht zum Vorschein kommen sollte, derselbe die gesetzliche Kraft verliert. 2

Leinkuchen à 80 Kop. pr. Pud
verkauft die Oeconomie des Gutes Rathshof bei Dorpat. 1

Angekommene Fremde.

Den 2. Januar 1870.

Stadt London. Hr. Arrendator Korn nebst Gemahlin, HH. Gutsbesitzer Baldus aus Livland; Hr. Hoffmann von Dünaburg; HH. Kaufleute Glaser und Kayser aus dem Auslande; HH. Rittergutsbesitzer Gebr. Bardt von Königsberg.

St. Petersburger Hotel. Hr. Baron v. Nolden von Dünaburg; HH. Barone v. Rosen aus Livland; Hr. Gutsbesitzer Flor aus Kurland.

Hotel du Nord. Hr. Hofrath Sorgewitz nebst Familie aus Livland; Hr. Kaufmann Dinckler von Berlin; Hr. Kreisdeputirter von Knorring von Dorpat.

Hotel garni. HH. Arrendatore Goldberg aus Livland; HH. Kaufleute Michelsohn und Wulffsohn von Mitau.

Редакторъ А. Клингенбергъ.

			Prise Kop.	Lothe Kop.
*Brachycome iberidifolia alba	Брахикоме иберидифоліа альба	Brachykome iberidifolia alba †	10	—
Briza maxima	Брица максима	Briza maksima	5	30
„ minima	„ минима	„ minima	5	30
„ virens	„ виренсъ	„ wirens	10	60
Bromus brizaeformis	Бромусъ брицеформисъ	Bromus brizaeformus	10	—
Cacalia sonchifolia	Какаліа зонхифоліа	Kakalia sonchifolia	5	20
Calandrina grandiflora	Каландрина грандифлора	Kalandrina grandiflora	10	—
*Calceolaria californica	Кальцеоларія калифорника	Kalzeolarija kalifornika	10	40
Campanula Loefflingi	Кампанула Лефлинги	Kampanula Loefflingi †	5	30
„ pentagonia	„ пентагоніа	„ pentagonia †	5	30
„ stricta	„ стрикта	„ strikta †	7½	—
„ speculum	„ спекулумъ	„ spekulum †	5	30
§Cannabis gigantea, Hanf	Каннабисъ гигантеа	Kanabis gigantea	5	—
§**Celosia cristata**, diverse	Целозіа кристата, разные	Zelosia kristata (galla fekste)	10	—
§ „ „ purpurea	„ „ пурпуреа	„ „ purpurea	10	—
§ „ „ nana	„ „ нана	„ „ nana	10	—
§ „ „ „ lutea	„ „ „ лутеа	„ „ „ lutea	10	—
§ „ „ „ **purpurea**	„ „ „ пурпуреа	„ „ „ purpurea	10	—
§ „ „ „ rosea	„ „ „ розеа	„ „ „ rosea	10	—
* „ macrocephala gigantach.	„ макроцефала гигантеа	„ makrosefala gigantea	10	—
§**Celosia** pyramidalis coccinea	Целозіа пирамидал. кокцинеа	„ pyramidalis kokzinia	10	—
Centaurea americana	Центаурея американа	Zentaurea amerikana	15	—
„ Cyanus	„ Ціанусъ	„ Zyanus	5	20
„ depressa	„ депресса	„ depressa	5	20
„ moschata alba	„ мошата альба	„ moschata alba	10	—
Centauridium Drummondii	Центауридіумъ Друммонди	Zentauridium Drummondii	10	—
Centranthus macrosiphon	Центрантусъ макрозифонъ	Zentranthus makrosifon	7½	30
„ macrosiphon fl. albo	„ „ альбумъ	„ „ fl. albo.	7½	30
„ „ fl. carneo	„ „ карнеумъ	„ makrosifon fl. albo. karneo	7½	30
*Ceratochlea pendula	Цератохлеа пендула	Zeratochlea pendula	5	25
Cheiranthus aurantiacus	Хейрантусъ ауранціакусъ	Cheirantus auranziakus †	5	15
Chloris polystachia	Хлорисъ полистахіа	Chloris polystachia	5	40
Clarkia elegans	Кларкіа элегансъ	Clarkia elegans	7½	40
„ pulchella	„ пулхелла	„ pulchella †	5	20
„ „ fl. pleno	„ „ флоре плено	„ „ fl. pl. †	10	60
„ „ marginata	„ „ маргината	„ marginata †	5	20
„ **pulcherrima**	„ пулхерримa	„ pulcherima †	10	60
***Clintonia** elegans	Клинтоніа элегансъ	Klintonia elegans †	7½	—
* „ pulchella	„ пулхелла	„ pulchella †	10	—
* „ „ alba	„ „ альба	„ „ alba †	15	—
***Coix** Lacrymae	Коиксъ Лакриме	Koiks Lakrymae	7½	—
Collinsia bartsiaefolia	Коллинзіа бартзіефоліа	Kollinsia bartsiaefolia †	5	20
„ bicolor	„ биколоръ	„ bikolor †	5	20
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba †	5	20
„ „ candida	„ „ кандида	„ „ kandida †	7½	30
„ „ **major**	„ „ маіоръ	„ „ major †	7½	—
„ grandiflora	„ грандифлора	„ grandiflora †	5	20
„ multicolor	„ мултиколоръ	„ multikolor †	5	20
Collomia coccinea	Колломіа кокцинеа	Kollomia kokzinea	5	20
„ grandiflora	„ грандифлора	„ grandiflora	5	20
***Commelina** coelestis	Коммелина целестисъ	Kommelina zoelestis	5	30
* „ coelestis alba	„ „ альба	„ „ alba	7½	40
* „ „ variegata	„ „ варіэгата	„ „ wariegata	7½	40
Convolvulus bicolor	Конволвулусъ биколоръ	Konwolwulus bikolor	5	20
„ tricolor	„ триколоръ	„ trikolor	5	20
„ „ **splendens**	„ „ спленденсъ	„ „ splendens	10	40
„ „ striatus	„ „ стріатусъ	„ „ striatus	5	20
„ „ violaceus	„ „ віолацеусъ	„ „ wiolazeus	5	20
Coreopsis cardaminifolia	Кореопсисъ кардаминифоліа	Koreopsis kardaminifolia	5	30
„ „ **hybrida**	„ „ гибрида	„ „ hibrida	10	—
„ coronata	„ короната	„ koronata	5	30
„ Drummondii	„ Друммонди	„ Drumondu	5	30
„ nana	„ нана	„ nana	7½	40
„ tinctoria	„ тинкторіа	„ tinktoria	5	20
„ „ atropurpurea	„ „ атропурпуреа	„ „ atropurpurea	5	40
„ „ marmorata	„ „ мармората	„ „ marmorata	5	20
*Cosmea bipinnata	Космеа бипинната	Kosmea bipinnata	5	30
* „ „ purpurea	„ „ пурпуреа	„ „ purpurea	5	30
*Cosmidium Buridgianum	Космидіумъ Буриджіанумъ	Kosmidium Buridschianum	10	—
* „ filiforme	„ филиформе	„ filiforme	10	—
Crepis alba	Креписъ альба	Krepis alba †	5	30
„ rubra	„ рубра	„ rubra †	5	20
*Cuphea purpurea hybrida	Куфеа пурпуреа гибрида	Kufea purpurea hibrida	10	—
§ „ miniata	„ мініата	„ miniata	15	—
§ „ platycentra	„ платицентра	„ platyzentra	10	—
Cynoglossum linifolium	Циноглоссумъ линифоліумъ	Zynoglossum linifolium †	5	10
*Datura ceratocaulis	Датура цератокаулисъ	Datura zeratokaulis	7½	—
* „ fastuosa alba plena	„ фастуоза альба плена	„ fastuosa alba plena	7½	—
* „ „ coerulea „	„ „ церулеа „	„ „ zoerulea	7½	—
* „ Meteloides (Wrightii)	„ Метелойдесъ (Врейти)	„ Meteloides (Wrightii)	10	—
***Dianthus chinensis** (siehe Sortimente)	Діантусъ хинензисъ, смотри сортиментъ	Dianthus chinensis (ſtatt ſortimente)		
***Elichrysum** bracteatum	Элихризумъ брактеатумъ	Elichrysum brakteatum	5	40
* „ bracteatum weisse	„ „ бѣлый	„ „ baltahs	5	40
* „ monstrosum dunkelrosa	„ монстрозумъ розовый	„ manstrosum tumschrosa	5	—
* „ „ leuchtendroth	„ „ пунцовый	„ „ spihdroschsarkanas	7½	—
* „ „ rostfarben	„ „ мѣдн. цвѣтая	„ „ ruhsbruhnas	5	—
* „ „ strohgelb	„ „ жельтые	„ „ salmudseltenas	5	40
* „ „ scharlachroth	„ „ шарлаховый	„ „ scharlaksarkanas	10	—
* „ „ violette	„ „ фіолетовый	„ „ silganas	10	—
* „ niedrige	„ низкій	„ semmas	7½	—
* „ „ rosenrothe	„ „ розовый	„ „ rohschusarkanas	10	—
***Eragrostis** elegans	Эрагростисъ элегансъ	Eragrostis elegans	5	30
* „ Namaquensis	„ Намаквензисъ	„ Namakensis	5	30
Erodium gruinum (Wetterpfl.)	Эродіумъ груинумъ	Erodium gruinum	10	—
Escholtzia californica	Эшолціа калифорника	Eschelzia kalifornika †	5	30
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba †	5	30
„ crocea	кроцеа	„ krozea †	5	30
§**Fenzlia** dianthiflora	Фенціа діантифлора	Fenzlia dianthiflora	15	—
***Gaillardia** bicolor	Гайллардіа биколоръ	Gailardia bikolor	10	—
* „ **Josephus**	„ Іозефусъ	„ Josefus	15	—
* „ picta	„ пикта	„ pikta	10	80
* „ „ **marginata**	„ „ маргината	„ „ marginata	10	—
*Gaura Lindheimeri	Гаура Линдгеймери	Gaura Lindheimeri	10	80
Gilia tricolor	Гиліа триколоръ	Gilia trikolor †	5	20
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba †	5	30
*Gnaphalium brachyrchynch.	Гнафаліумъ брахирхинхумъ	Gnafalium Brachyrchyncherum	10	—
Godetia amoena	Годеціа амоена	Godezia amoena	7½	—
„ venosa	„ веноза	„ wenosa	7½	—
„ Wildenowii	„ Вилденови	„ Wildinowii	5	30
§**Gomphrena** globosa rubra	Гомфрена глобоза рубра	Gomfrena globosa rubra	5	40
§ „ globosa variegata	„ „ варіэгата	„ „ wariegata	5	40
§**Grammanthes** gentianoides	Граммантесъ генціанойдесъ	Grammanthes genzianoides	15	—
*Grangea madaraspatana	Грангеа мадараспатана	Grangea madaraspatana	7½	50
Gypsophila elegans	Гипсофила элегансъ	Gypsofila elegans †	5	20
„ „ rosea	„ „ розеа	„ „ rosea †	5	20
Helianthus giganteus	Геліантусъ гигантеусъ	Helianthus giganteus	10	30
„ aurantiacus	„ ауранціакусъ	„ auranziakus	7½	—
„ californicus fl. pl.	„ калифорникусъ фл. пл.	„ kalifornikus fl. pl.	10	—
§Humea elegans	Гумеа элегансъ	Humea elegans	10	—
„ azureus	„ ацуреусъ	„ azureus	5	—
Iberis amara	Иберисъ амара	Iberis amara †	5	15
„ coronaria regia	„ коронаріа регіа	„ koranaria regia †	5	15
„ umbellata carnea	„ умбеллата карнеа	„ umbellata karnea †	5	15
„ „ purpurea	„ „ пурпуреа	„ „ purpurea †	5	15
„ „ „ **Dunettii**	„ „ „ Дунетти	„ „ „ Dunettii †	7½	—
„ „ rubra	„ „ рубра	„ „ rubra †	5	15
„ „ superba	„ „ суперба	„ „ superba †	5	15
§**Jonopsidium** acaule	Іонопсидіумъ акауле	Jonopsidium akaule	15	—
*Impatiens glanduligera	Импаціэнсъ гландулигера	Impatienz glanduligera	5	30
§**Ipomaea** alba	Ипомеа альба	Ipomea alba ☿	10	40
§ „ atrosanguinea	„ атрозангвинеа	„ atrosanguinea ☿	10	40
§ „ grandiflora	„ грандифлора	„ grandiflora ☿	15	40
§ „ kermesina	„ кермезина	„ kermesina ☿	10	40
§ „ lilacina	„ лилацина	„ lilazina ☿	10	40
§ „ limbata	„ лимбата	„ limbata ☿	10	40
§ „ „ **elegantissima**	„ „ элегантиссима	„ „ elegantissima ☿	15	—
§ „ lutea	„ лутеа	„ lutea ☿	10	40
§ „ striata	„ стріата	„ striata ☿	10	40
§ „ **purpurea,** diverse	„ пурпуреа, разныхъ	„ purpurea sajauktas ☿	5	15
§Isothoma axillaris	Изотома аксиллярисъ	Isothoma aksillaris	15	—
*Lagurus ovatus	Лагурусъ оватусъ	Lagurus owatus	7½	—
Lathyrus odoratus, diverse	Латирусъ одоратусъ, разн.	Lathyrus odoratus daschadas ☿	5	10
Lavatera annua alba	Лаватера аннуа альба	Lawatera annua alba	5	20
„ „ rubra	„ „ рубра	„ „ rubra	5	20

			Щеп. Коп.	Лот. Коп.
Leptosiphon densiflorum	Лептозифонъ дензифлорумъ	Leptosifon densiflorum †	7½	50
„ densiflorum album	„ „ альбумъ	„ „ album †	7½	50
„ **hybridum**	„ гибридумъ	„ hibridum †	10	80
Linaria bipartita splendens	Линарія бипартита спленденсъ	Linaria bipartita splendens †	5	20
Linum grandiflorum rubrum	Линумъ грандифл. рубрумъ	Linum grandiflorum rubrum	7½	30
§Loaza lateritia	Лоаца латериція	Loaza laterizia ☿	10	80
***Lobelia densa multiflora**	Лобеліа денза мултифлора	Lobelia densa multiflora †	10	80
* „ **erinoides speciosa**	„ эриноидесъ специоза	„ erinoides speziosa †	10	80
* „ Erinus	„ Эринусъ	„ Erinus †	5	40
* „ „ alba	„ „ альба	„ „ alba †	5	40
* „ „ **compacta alba**	„ „ компакта альба	„ „ kompakta alba †	10	80
* „ „ marmorata	„ „ мармората	„ „ marmorata †	5	40
* „ gracilis erecta	„ грацилисъ эректа	„ grazilis erekta †	10	80
* „ „ **rosea**	„ „ розеа	„ „ rosea †	10	80
* „ hybrida grandiflora	„ гибрида грандифлора	„ hibrida grandiflora †	10	80
* „ **Paxtonii**	„ Пакстони	„ Pakstonii †	10	—
* „ **speciosa kermesina**	„ специоза кермезина	„ speziosa kermesina †	15	—
§Lotus Jakobaeus	Лотусъ Якобеусъ	Lotus Jakobaeus	10	—
Lupinus albus coccineus	Лупинусъ альбусъ кокцинеусъ	Lupinus albus kokzineus	10	—
„ esculentus	„ эскулентусъ	„ eskulentus	7½	—
„ Hartwegii roseus	„ Гартвеги розеусъ	„ Hartwegii roseus	10	—
„ hirsutus coeruleus	„ гирзутусъ церулеусъ	„ hirsutus zoeruleus	5	10
„ hybridus elegans	„ гибридусъ элегансъ	„ hibridus elegans	7½	30
„ „ insignis	„ „ инзигнисъ	„ „ insignis	5	20
„ „ superbus	„ „ суперб усъ	„ „ superbus	5	20
„ Moritzianus	„ Морицianусъ	„ Morizianus	5	20
„ mutabilis	„ мутабилисъ	„ mutabilis	5	15
„ „ **Cruikshansky**	„ „ Круикшански	„ „ Gruikschansky	5	15
„ nanus	„ нанусъ	„ nanus	10	40
„ „ luteus	„ „ лутеусъ	„ „ luteus	5	10
„ pubescens	„ пубесценсъ	„ pubeszens	5	20
„ tricolor elegans	„ триколоръ элегансъ	„ trikolor elegans	10	—
Malope grandiflora	Малопе грандифлора	Malope grandiflora	5	20
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba	5	20
§Martinia annua	Мартиніа аннуа	Martinia annua	10	—
§ „ fragrans	„ фрагрансъ	„ fragrans	15	—
§ „ lutea	„ лутеа	„ lutea	15	—
§**Mesembrianthem.** Candolei	Мезембріантемумъ Кандолей	Mesembrianthemum Kandolei	10	—
§ „ cristallinum (Eiskraut)	„ кристаллинумъ	„ kristallinum	10	60
§ „ **tricolor**	„ триколоръ	„ trikolor	10	—
§ „ „ album	„ „ альбумъ	„ „ album	10	—
***Mimulus** cardinalis	Мимулусъ кардиналисъ	Mimulus kardinalis	7½	80
* „ „ fortunatus	„ фортунатусъ	„ „ fortunatus	10	—
* „ **hybridus tigrinus**	„ гибридусъ тигринусъ	„ hibridus tigrinus	10	—
* „ moschatus (Moschusblume)	„ мошатусъ	„ moschatus	7½	80
* „ quinquevulnerus maxim.	„ квинквевулнер. максим.	„ kwinkewulnerus maksimas	7½	60
***Mirabilis** Jalappa, diverse	Мирабилисъ Ялаппа, разныхъ	Mirabilis Jalappa daschadas	5	10
* „ Jalappa alba	„ Ялаппа альба	„ Jalappa alba	5	15
* „ „ carminea	„ „ карминеа	„ „ karminea	5	15
* „ „ coccinea	„ „ кокцинеа	„ „ kokzinea	5	15
* „ „ alba-luteo-striata	„ „ альба-лутео стріата	„ „ alba-lutea-striata	5	15
* „ „ rubro-striata	„ „ рубро-стріата	„ „ rubra striata	5	15
* „ „ lutea-rubro-striat.	„ „ лутео-рубро стріата	„ lutea-rubra-striata	5	15
* „ longiflora alba	„ лонгифлора альба	„ longiflora alba	5	15
* „ „ violacea	„ „ віолацеа	„ „ wiolazea	5	15
§**Momordica** Elaterium	Момордика Элатеріумъ	Momordika Elaterium ☿	10	—
Nemesia compacta alba	Немезіа компакта альба	Nemesia kompakta alba	5	40
„ „ bicolor	„ „ биколоръ	„ „ bikolor	10	—
„ „ coerulea	„ „ церулеа	„ „ zoerulea	5	40
„ „ elegans	„ „ элегансъ	„ „ elegans	5	—
Nemophila atomaria	Немофила атомаріа	Nemofila atomaria †	5	15
„ **cramboides oculata**	„ крамбойдесъ окулата	„ kramboides okulata †	5	15
„ discoidalis	„ дискойдалисъ	„ diskoidalis †	5	15
„ „ **elegans**	„ „ элегансъ	„ elegans †	10	30
„ „ marmorata	„ „ мармората	„ marmorata †	5	15
„ **insignis**	„ инзигнисъ	„ insignis †	5	10
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba †	5	10
„ „ marginata	„ „ маргината	„ „ marginata †	5	15
„ „ striata	„ „ стріата	„ „ striata †	5	15
„ maculata	„ макулата	„ makulata †	5	10
Nigella damascena	Нигелла дамасцена	„ Nigella damaszena †	5	15
Nierenbergia gracilis	Ниренбергіа грацилисъ	Nierenbergia grazilis	15	30
***Nyctarinia** capensis	Никтариніа капензисъ	Niktarinia kapensis †	15	—
* „ **selaginoides**	„ зелагиноидесъ	„ selaginoides †	10	—
Oenothera Bistorta Veitchi	Энотера Бисторта Вейчи	Oenothera Bistorta Weitschi	10	80
Oenothera Drummondii	Энотера Друммонди	„ Drummondii	5	20
„ longiflora	„ лонгифлора	„ longiflora	5	20
„ suaveolens	„ свавеоленсъ	„ suaveolens	5	20
Papaver paeoniflorum pl.	Папаверъ пеонифлорумъ пл.	Papawer paeoniflorum fl. pl.	5	20
Paspalum elegans	Паспалумъ элегансъ	Paspalum elegans	5	—
*Pennisetum longistylum	Пеннизетумъ лонгистилумъ	Pennisetum longistyllum	5	50
***Penstemon** campanulatum	Пенстемонъ кампанулатумъ	Penstemon kampanulatum	10	80
§**Perilla nankinens.** (arguta)	Перилла нанкинензисъ	Perilla nankinensis	10	—
***Petunia** hybrida	Петуніа гибрида	Petunia hibrida	10	80
* „ hyb. **Csse. of Ellesmere**	„ „ Конт. офъ Эллесм.	„ „ Kſſe. of Ellesmere	15	—
* „ „ **Inimitable**	„ „ Инимитабле	„ „ Inimitable	15	—
* „ „ kermesina grandiflor.	„ „ кермез. грандиф.	„ „ kermesina grandifl.	15	—
* „ „ **marginata**	„ „ маргината	„ „ marginata	15	—
* „ „ striatiflora	„ „ стріатифлора	„ „ striatiflora	10	—
* „ „ **flore pleno**	„ „ флоре плено	„ „ fl. pl.	30	—
***Phlox Drummondii,** diverse	Флоксъ Друммонди, разныхъ	Floks Drummondii	10	80
* „ „ **alba**	„ „ альба	„ „ alba	15	—
* „ „ „ oculata	„ „ „ окулата	„ „ „ okulata	15	—
* „ „ **coccinea** extra	„ „ кокцинеа	„ „ kokzinea ekstra	15	—
* „ „ Wilhelm I.	„ „ Вильгельмъ I.	„ „ Wilhelm I.	15	—
* „ „ **Leopoldii**	„ „ Леопольди	„ „ Leopoldii	15	—
* „ „ marmorata rosea	„ „ мармората розеа	„ „ marmorat rosea	15	—
* „ „ „ violacea	„ „ „ віолацеа	„ „ „ wiolazea	15	—
* „ „ purpurea	„ „ пурпуреа	„ „ purpurea	15	—
* „ „ **Radowitzii**	„ „ Радовицій	„ „ Radowizii	15	—
*Podolepis chrysantha	Подолепісъ хризанта	Podolepis chrysantha	15	—
* „ gracilis	„ грацилисъ	„ grazilis	10	—
***Polycolymna** Stuartii	Поликолимна Стуарти	Polykolymna Stuartii	10	—
Polygonum orient. pumilum	Полигонумъ оріэнтале пумил.	Polygonum orient. pumilum	10	—
***Portulaca** grandifl., diverse	Портулака грандифл., разн.	Portulaka grandifl. daschadas †	5	60
* „ grandiflora alba	„ „ альба	„ „ alba †	7½	—
* „ „ aurea	„ „ ауреа	„ „ aurea †	7½	—
* „ „ **caryophylloides**	„ „ каріофиллоид.	„ „ karyofylloides †	7½	—
* „ „ lutea	„ „ лутеа	„ „ lutea †	7½	—
* „ „ rosea	„ „ розеа	„ „ rosea †	7½	—
* „ „ fl. pl.	„ „ плена	„ „ fl. pl.	25	—
§**Rhodanthe atrosanguinea**	Родante атрозангвинеа	Rhodanthe atrosanguinea	10	—
§ „ **maculata**	„ макулата	„ makulata	10	—
§ „ **Manglesii**	„ Манглези	„ Manglesii	10	100
„ „ alba	„ „ бѣлой	„ „ alba	15	—
Reseda odorata	Резеда одората	Reseda odorata †	5	15
„ pyramidalis gigantea	„ исполинская пирамидальная	„ pyramidalis augstee †	25	
§Ricinus africanus	Рицинусъ африканусъ	Rizinus afrikanus	5	25
§ „ major	„ маіоръ	„ major	7½	—
§ „ purpureus	„ пурпуреусъ	„ purpureus	10	30
§ „ sanguineus	„ зангвинсусъ	„ sangwineus	10	30
§ „ „ **tricolor**	„ „ триколоръ	„ „ trikolor	15	—
***Salpiglossis** hybrid., diverse	Залпиглоссисъ гибрида, разн.	Salpiglossus hibrida	10	—
* „ hybrida alba-lutea	„ гибрида альба-лутеа	„ hibrida alba-lutea	15	—
* „ „ azurea grandiflora	„ „ ацуреа грандифл.	„ „ azurea grandiflora	15	—
* „ „ coccinea	„ „ кокцинеа	„ „ kokzinea	15	—
* „ „ **sulphurea**	„ „ зульфуреа	„ „ sulfurea	15	—
* „ „ nana	„ „ нана	„ „ nana	15	—
* „ „ „ coccinea	„ „ „ кокцинеа	„ „ kokzinea	15	—
* „ „ variabilis	„ „ варіабилисъ	„ „ wariabilis	15	—
Sanvitalia procumbens	Занвиталіа прокумбенсъ	Sanwitalia prokumbens †	10	60
„ fl. pl.	„ плена	„ „ fl. pl.	15	—
Saponaria multiflora	Запонаріа мултифлора	Saponaria multiflora †	5	40
„ multiflora **alba**	„ „ альба	„ „ alba †	10	60
„ „ **marginata**	„ „ маргината	„ „ marginata †	10	—
„ „ rosea	„ „ розеа	„ „ rosea †	5	40
***Scabiosa** major atropurpurea	Скабіоза маіоръ атропурпуреа	Skabiosa major atropurpurea	5	25
* „ „ miniata	„ „ миніата	„ „ miniata	10	50
***Schizanthus** Grahamii	Шицантусъ Грагами	Schizanthus Grahamii	10	—
„ **grandiflor. oculatus**	„ грандифлор. окулатусъ	„ grandiflora okulatus	10	60
„ pinnatus	„ пиннатусъ	„ pinnatus	5	30
„ „ albus	„ „ альбусъ	„ „ albus	5	30
* „ retusus	„ ретузусъ	„ retusus	10	—
* „ „ albus	„ „ альбусъ	„ „ albus	10	—
§**Schizopetalum** Walkerii	Шицопеталумъ Валкери	Schizopetalum Walkerii	10	—

			Prise Kop.	Loth Kop.
Senecio elegans gemischt	Зенеціо элеганcъ разныхъ	Senezio elegans daſchadas	10	—
„ „ nana alba pl.	„ „ нана альба пл.	„ „ nana alba pl.	10	—
„ „ violacea pl.	„ „ віолацеа пл.	„ „ wiolazea pl.	10	—
„ „ atropurp. pl.	„ „ атропурпур. пл.	„ „ atropurpurea pl.	7½	—
„ „ cupreata pl.	„ „ купреата пл.	„ „ kupreata pl.	7½	—
„ „ rubra pl.	„ „ рубра пл.	„ „ rubra pl.	7½	—
„ „ carminea pl.	„ „ карминеа пл.	„ „ karminea pl.	10	—
Setaria macroseta	Зетарія макрозета	Setaria makroſeta	5	20
Silene **Armeria**	Зилене Армерія	Silene Armeria †	7½	—
„ pendula	„ пендула	„ pendula †	5	15
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba †	5	15
*Solanum citrullifolium	Золанумъ цитруллифоліумъ	Solanum zitrullifolium	10	—
* „ **marginatum**	„ маргинатумъ	„ marginatum	20	—
Sphaenogyne speciosa	Сфеногине специоза	Sfaenogyne ſpezioſa	5	30
*Spilanthus oleraceus (gegen Zahnweh)	Спилантусъ олерац.	Spilanthus olerazeus	5	30
*Stipa pennata	Стипа пенната	Stipa pennata	10	—
§Sycios angulata	Зиціосъ ангулата	Syzios angulata ☿	5	—
*Tagetes erecta aurantiaca	Тагетесъ эректа ауранціака	Tagetes erekta auranziaka	5	30
* „ „ nana	„ „ нана	„ „ nana	5	30
* „ lucida	„ луцида	„ luzida	10	50
* „ patula fl. pl.	„ патула фл. плено	„ patula fl. pl.	5	30
* „ „ ranunculoides	„ „ ранункулоидесъ	„ ranunkuloides	5	30
* „ **signata pumila**	„ зигната пумила	„ ſignata pumila	10	—
*Trachymene coerulea	Трахимене церулеа	Trachymene zoerulea	10	—
***Tropacolum canariense**	Тропеолумъ канаріэнзе	Tropeolum kanarienſe ☿	10	—
* „ hybridum **Lobbianum**	„ гибридумъ Лоббіанумъ	„ hibridum Lobbianum ☿	20	—
* „ „ multiflorum	„ „ мултифлорумъ	„ „ multiflorum ☿	20	—
* „ majus	„ маіусъ	„ majus ☿	5	10
* „ „ atropurpureum	„ „ атропурпуреумъ	„ „ atropurpureum ☿	5	10
***Valeriana** alba	Валеріана альба	Waleriana alba	5	40
* „ coccinea	„ кокцинеа	„ kokzinea	5	40
* „ rubra	„ рубра	„ rubra	5	40
*Verbena Aubletia	Вербена Аублеція	Werbena Oblezia	10	50
* „ pulchella	„ пулхелла	„ pulchella	15	—
*Verbena venosa	Вербена венова	„ wenoſa	10	—
*Veronica syriaca	Вероника зиріака	Weronika ſyriaka	10	—
Viscaria oculata	Вискарія окулата	Wiſkaria okulata †	5	30
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba †	5	30
„ „ **hybrida**	„ „ гибрида	„ „ hibrida †	10	60
Whitlavia grandiflora	Витлавія грандифлора	Whitlawia grandiflora	5	30
***Xeranthemum** annuum alb.	Ксерантемумъ аннуумъ альбумъ	Kſerantemum annum album	5	30
* „ annuum rubrum	„ аннуумъ рубрумъ	„ „ rubrum	5	30
* „ „ **plenissimumalbum**	„ „ плениссимумъ альб.	„ pleniſſimum album	15	—
* „ „ „ **atropurpureum**	„ „ „ атропурпур.	„ „ atropurpureum	15	—
* „ compactum nanum	„ компактумъ нанумъ	„ kompaktum nanum	15	—
Zea Caragua	Цеа Карагуа	Zea Karagua	10	—
§ „ japonica fol. varieg.	„ японика съ пестр. листьями	„ japonika fol. warieg.	5	30
***Zinnia** elegans, diverse	Цинніа элеганcъ, разныхъ	Zinnia elegans daſchadas	5	60
* „ „ **flore pleno**	„ „ флоре плено	„ „ fl. pl.	10	—
* „ grandiflora „ „	„ грандифлора	„ grandiflora	15	—
* „ coccineum	„ кокцинеумъ	„ kokzineum	10	—
* „ verticillata rubra	„ вертициллата рубра	„ wertizillata rubra	5	25

Sommer-Blumen nach meiner Wahl:	Однолѣтные цвѣты по моему выбору:	Waſſaras pukkes no mannis iſwehletas.
25 schönste Sorten 1¼ Rbl.	25 выборнѣйш. сорт. 1¼ руб.	25 ſmukkas ſortes 1¼ rubl.
50 „ „ 2½ „	50 „ „ 2½ „	50 „ „ 2½ „
100 „ „ 5 „	100 „ „ 5 „	100 „ „ 5 „

Einfassungs-Blumen. Бордюрные цвѣты. Pukkes preekſch eekant.

Brachycome iberidifolia	Брахикоме иберидифоліа	Brachikome iberidifolia	10	—
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba	10	—
Cheiranthus aurantiacus	Хейрантусъ ауранціакусъ	Cheiranthus auranziakus	5	15
Clarkia pulchella flore pleno	Кларкія пулхелла флоре плено	Glarkia pulchella fl. pl.	10	60
„ „ marginata	„ пулхелла маргината	„ „ marginata	5	20
„ pulcherrima	„ пулхерріма	„ pulcherrima	10	60
Collinsia bartsiaefolia	Коллинзія бартзіефоліа	Kollinſia bartſiaefolia	5	20
„ bicolor	„ биколоръ	„ bikolor	5	20
Crepis alba	Креписъ альба	Krepis alba	5	20
„ rubra	„ рубра	„ rubra	5	20

			Щеп. Коп.	Лот. Коп.
Cynoglossum linifolium	Циноглоссумъ линифоліумъ	Zynogloſſum linifolium	5	10
Escholtzia californica	Эшолція калифорника	Eſcholzia kalifornika	5	30
„ „ alba	„ альба	„ „ alba	5	30
Eucharidium concinnum	Эйхаридіумъ конциннумъ	Eucharidium konzinnum	5	30
Gilia tricolor	Гилія триколоръ	Gilia trikolor	5	20
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba	5	30
Gypsophila elegans	Гипсофила элеганcъ	Gypſofila elegans	5	20
Iberis coronaria regia	**Иберисъ** коронарія регія	Iberis karonaria regia	5	15
„ umbellata purpurea	„ умбеллата пурпуреа	„ umbellata purpurea	5	15
Leptosiphon densiflorum	Лептозифонъ дензифлорумъ	Leptoſifon denſiflorum	7½	50
„ „ album	„ „ альбумъ	„ „ album	7½	50
Linaria bipartita splendens	**Линарія** бипартита сплендеcъ	Linaria bipartita ſplendens	10	40
Nemophila atomaria	**Немофила** атомарія	Nemofila atomaria	5	10
„ discoidalis	„ дискойдалисъ	„ diſkoidalis	5	10
„ **insignis**	„ **инзигнисъ**	„ inſignis	5	10
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba	5	10
„ maculata	„ макулата	„ makulata	5	10
Nigella damascena	Нигелла дамасцена	Nigella damaſzena	5	15
Sanvitalia procumbens	**Занвиталія** прокумбенсъ	Sanwitalia prokumbens	10	—
Saponaria multiflora	**Запонарія** мултифлора	Saponaria multiflora	5	40
„ „ alba	„ „ **альба**	„ „ alba	10	60
Silene pendula	Зилене пендула	Silene pendula	5	15
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba	5	15
Viscaria oculata	**Вискарія** окулата	Wiſkaria okulata	5	30
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba	5	30
„ „ **hybrida**	„ „ **гибрида**	„ „ hibrida	10	60

10 Sorten à 1 Prise 50 Kop.	10 сортовъ по 1 щеп. 50 коп.	10 ſortes à 1 priſe 50 kap.
20 „ à 1 „ 100 „	20 „ „ 1 „ 100 „	20 „ à 1 „ 100 „
10 „ à 1 Loth 150 „	10 „ „ 1 лоту 150 „	10 „ à 1 lohte 150 „
20 „ à 1 „ 300 „	20 „ „ 1 „ 300 „	20 „ à 1 „ 300 „

Schlingpflanzen. Вьющіяся растенія. Kerſtekli jeb ſtihgu-ſtahdi.

Cobaea scandens	**Кобеа скандеисъ**	Kobaea ſkandens	25	—
Ipomaea purpurea	Ипомеа пурпуреа	Ipomea purpurea	5	15
Lathyrus odoratus	Латирусъ одоратусъ	Lathyrus odoratus	5	10
Loaza lateritia	Лоаца латериція	Loaza laterizia	10	—
Maurandia Barclayana	**Маурандія Барклайана**	Maurandia Barklayana	10	—
Momordica Elaterium	**Момордика Элатеріумъ**	Momordika Elaterium	15	—
Sycios angulata	Зиціосъ ангулата	Syzios angulata	5	—
Tropacolum canariense	**Тропеолумъ канаріэнзе**	Tropeolum kanarienſe	10	—
„ hybridum **Lobbianum**	„ гибрид. **Лоббіанумъ**	„ hibridum Lobbianum	20	—
„ „ multiflorum	„ „ мултифлорумъ	„ „ multiflorum	10	—
„ majus	„ маіусъ	„ majus	5	10
„ „ atropurpureum	„ „ атропурпуреумъ	„ „ atropurpureum	5	10
Thunbergia alata	Тунбергія алата	Thunbergia alata	10	—
Ein Sortim. von 10 Sort. 75 K.	Коллекц. изъ 10 сортовъ 75 коп.	1 ſortimente no 10 ſortes 75 kap.		

Zier-Gräser. Украситныя травы. Puſchku ſahle.

Agrostis nebulosa	**Агростисъ** небулоза	Agroſtis nebuloſa	7½	40
Anthoxanthum gracile	Антоксантумъ грациле	Anthokſantum grazile	7½	40
Briza maxima	Бриза максима	Briza makſima	5	25
„ minima	„ минима	„ minima	5	25
„ virens	„ виренсъ	„ wirens	10	—
Bromus brizaeformis	Бромусъ брицеформисъ	Bromus brizaeformus	10	—
Ceratochlea pendula	Цератохлеа пендула	Zeratochlea pendula	5	25
Chloris polystachia	Хлорисъ полистахія	Chloris polyſtachia	5	40
Coix Lacrymae	**Коиксъ Лакриме**	Koiks Lakrymae	7½	—
Eragrostis elegans	**Эрагростисъ** элеганcъ	Eragroſtis elegans	5	30
„ Namaquensis	„ Намаквензисъ	„ Namakenſis	5	30
Grangea madaraspatana	Грангеа мадараспатана	Grangea madaraſpatana	7½	50
Hordeum jubatum	**Гордеумъ** юбатумъ	Hordeum jubatum	7½	50
Lagurus ovatus	Лагурусъ оватусъ	Lagurus owatus	7½	50
Pennisetum longistylum	Пеннизетумъ лонгистилумъ	Penniſetum longiſtyllum	5	20
Setaria macroseta	Зетарія макрозета	Setaria makroſeta	5	—
Stipa pennata	**Стипа** пенната	Stipa pennata	10	—
Ein Sortim. von 10 Sort. 50 K.	Коллекц. изъ 10 сортовъ 50 коп.	1 ſortimente no 10 ſortes 50 kap.		

Stauden oder ausdauernde Blumen. Долголѣтнія цвѣточныя растенія. Seemu zeeſdamas pukkes.

			Priſe Kap.	Lohte Kap.
Acanthus mollis	Акантусъ моллисъ	Akanthus mollis	10	—
Adonis vernalis	Адонисъ верналисъ	Adonis wernalis	10	—
Agrostemma coronaria alba	Агростемма коронарія альба	Agroſtemma koronaria alba	5	20
„ „ rosea	„ „ розеа	„ „ roſea	5	20
Aquilegia canadensis	Аквилегія канадензисъ	Akwelegia kanadenſis	7½	—
„ **caryophylloides**	„ каріофиллоидесъ	„ karyofilloides	10	—
„ **Durandii fl. pl.**	„ Дуранди плена	„ Durandii fl. pl.	10	—
„ formosa	„ формоза	„ formoſa	5	30
„ hybrida	„ гибрида	„ hibrida	5	30
„ jucunda	„ юкунда	„ jukunda	5	—
„ **Skinnerii**	„ Скиннери	„ Skinnerii	10	—
Baptisia coerulea	Баптизія церулеа	Baptiſia zoerulea	7½	—
Bellis perennis plena	Беллисъ переннисъ плена	Bellis prennis plena	10	—
Bryonia alba	Бріонія альба	Bryonia alba	10	—
Campanula carpatica	Кампанула карпатика	Kampanula karpatika	5	—
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba	5	—
„ Medium	„ Медіумъ	„ Medium	5	—
„ „ alba plena	„ „ альба плена	„ „ alba plena	10	—
„ „ coerulea plena	„ „ церулеа „	„ „ zoerulea plena	10	—
„ pyramidalis	„ пирамидалисъ	„ pyramidalis	10	—
Delphinium hybr., extra	Дельфиніумъ гибридумъ	Delfinium hibrida ekſtra	10	40
„ „ **formosum**	„ „ формозумъ	„ „ formoſum	10	40
Delphin. hybr. Salvatorii	Дельфиніумъ гибр. Залватори	„ „ Salwatorii	7½	—
Dictamnus ruber	Диктамнусъ руберъ	Diktamnus ruber	10	—
Digitalis purpurea	Дигиталисъ пурпуреа	Digitalis purpurea	5	30
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba	5	—
„ „ rosea	„ „ розеа	„ „ roſea	5	—
Gaillardia aristata	Гайллардія аристата	Gaillardia ariſtata	5	—
Gypsophila paniculata	Гипсофила паникулата	Gypſofila panikulata	7½	40
Hesperis matronalis	Гесперисъ матроналисъ	Heſperis matronalis	5	20
„ „ fl. albo	„ „ альба	„ „ fl. albo	5	—
„ tristis	„ тристисъ	„ triſtis	5	20
Iberis Tenoreana	Иберисъ Тенореана	Iberis Tenoreana	10	—

			Щеп. Коп.	Лот. Коп.
Lathyrus latifolius	Латирусъ латифоліусъ	Lathyrus latifolius	10	—
Lupinus perennis	Лупинусъ переннисъ	Lupinus perennis	10	—
„ polyphyllus	„ полифиллусъ	„ polyfyllus	5	20
Lychnis chalcedonica	Лихнисъ калцедоника	Lychnis chalzedonika	5	30
„ „ alba	„ „ альба	„ „ alba	5	30
„ „ carnea	„ „ карнеа	„ „ karnea	5	30
„ fulgens	„ фулгенсъ	„ fulgens	10	—
„ **Haageana**	„ Гагеана	„ Haageana	10	60
Matricaria capensis	Матрикарія капензисъ	Matrikaria kapenſis	7½	—
„ eximia	„ эксимія	„ ekſimia	7½	—
Myosotis alpestris	Міозотисъ альпестрисъ	Myoſotis alpeſtris	10	—
Myosotis alpestris fl. albo	Міозотисъ альпестрисъ альба	„ „ fl. alba	10	—
„ palustris	„ палустрисъ	„ paluſtris	5	—
Papaver **orientale purpur.**	Папаверъ оріэнтале пурпур.	Papawer orientale purpurea	10	—
Phlox perennis	Флоксъ долголѣтній	Floks perennis	15	—
„ „ 1. Qualität	„ „ 1. разбора	„ „ 1 ſortes	25	—
Potentilla atrosanguinea	Потентилла атрозангвинеа	Potentilla atroſangwinea	10	—
„ aurantiaca	„ ауранціака	„ auranziaka	10	—
„ „ superba	„ „ суперба	„ „ ſuperba	15	—
„ macrantha	„ макранта	„ makrantha	10	—
„ nepalensis	„ непаленсисъ	„ nepalenſis	10	—
Primula Auricula, diverse	Примула Аврикула	Primula Aurikula daſchadas	15	—
„ „ 1. Ranges	„ „ 1. разбора	„ „ 1 ſortes	30	—
„ **cortusoides**	„ кортузоидесъ	„ „ kortuſoides	10	—
„ **veris,** diverse	„ верисъ, разныхъ	„ „ weris daſchadas	15	—
„ „ 1. Ranges	„ „ 1. разбора	„ „ „ 1 ſortes	25	—
Pyrethrum carneum	Пиретрумъ карнеумъ	Pyrethrum karneum	10	—
„ roseum	„ розеумъ	„ roſeum	10	—
Rheum Queen Victoria	Реумъ Квинъ Викторія	Rheum Kween Wiktoria	5	—
Viola odorata (Veilchen)	Віола одората (фіальки)	Wiola odorata	10	—

In Sortimenten n. m. Wahl:	Коллекціи по моему выбору:	Eekſch ſortim. no man. iſwehlet.
25 schöne Sorten Stauden-Samen 1¼ Rbl.	25 выборнѣйш. сортовъ долголѣтнихъ цвѣтовъ 1¼ руб.	25 ſmukkas ſortes ſtaudes ſehklas 1¼ rubl.

☛ Schliesslich empfehle ich mein Lager von besten Gartengeräthschaften aus der renommirten Fabrik von Gebrüder Dittmar, als: Gartenmesser in verschiedenen Grössen, Oculirmesser, feine Steckling- und Veredelungsmesser, Rosen- und Baumscheeren, Baumsägen, Heckenscheeren, Schaufeln, Hacken, Gabeln, eiserne Harken, Stosseisen, Wegereiniger, Englische Patent-Giesskannen, Pflanzen-Spritzen, Baumbürsten zum Reinigen der Bäume von Moos, Blumenstäbe und kaltflüssiges Baumwachs. Въ заключеніе рекомендую свой запасъ лучшихъ садовыхъ инструментовъ изъ извѣстной фабрика братьевъ Диттмара, какъ то: садовые ножи разной величины, ножи для прививки и пр., ножницы для розъ, деревьевъ и изгородъ, пилы, лопаты, заступы, вилы, желѣзныя грабли, желѣзныя снаряды для очищенія дорожекъ, англійскія патентованныя лейки, спрыски для растеній, щетки для очищенія деревьевъ отъ мха, цвѣточныя палочки и холодножидкій воскъ для деревьевъ. Pehdigi es pudahwaju mannu dahrſu eerohtſchus no brahlu Dittmar iſſlawetas fabrikas, ka dahrſa-naſchus no wiſſada leeluma, pohtejamus un ſmalkus ſteklinu-naſchus, rohſchu- un kohku-ſchkehres kohku-ſahgus, ſchohgu-ſchkehres, ſchkippeles, dakſchas, dſelſes grahbeklus, gruhſchamas dſelſis, zekka-tihritajus, engeliſchu leijamas kannas, dahrſa-ſprizzes, kohku birſtes kohkus no ſuhnahm tihriht, un aukſtu mihkſtu pohteswaſku.

Wenn der geehrte Empfänger dieses Katalogs von demselben keinen Gebrauch im Augenblick machen kann, so ersuche ich ganz ergebenst, ihn Reflectirenden gütigst mitzutheilen. Ежели благосклонный получатель сего каталога, не имѣетъ надобности въ ономъ, то покорнѣйше прошу въ интересѣ моемъ передать такимъ лицамъ, которые въ немъ нуждаются. Kad zeenijami ſanehmeji ſcho katalogu ſchoreiſ newarretu bruhkeht, tad winnus ittin mihli luhdſu, to paſchu teem, kam tas geldetu, lihdſdalliht.

H. Goegginger,
Kunst- und Handelsgärtner, Kaufstrasse Nr. 5.

Von der Censur erlaubt. Riga, den 9. Januar 1869.
Gedruckt in der Müllerschen Buchdruckerei in Riga (Herderplatz Nr. 2).